

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **60 (1951)**

Heft 9

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Poststube und Girokonto: V 85, Telephon (061) 5 86 90.— Druck von Emil Birkhäuser & Cie. A.G., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Announces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 20 centimes. Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 5 86 90.— Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 9 Basel, 1. März 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 1er mars 1951 Nr. 9

Heureux effets de l'action de la S.S.H. sur le tourisme d'hiver

Au moment où paraîtront ces lignes, l'action «Vacances de sports d'hiver 1950/51», organisée par la Société suisse des hôteliers pour attirer des étrangers en Suisse et pour contribuer à l'allongement des séjours aura théoriquement pris fin. Nous disons bien théoriquement, puisque, le 28 février, expire le terme fixé pour la fin de cette action, mais pratiquement, la bonification de fr. 50.— sera encore payée aux personnes domiciliées à l'étranger arrivées en Suisse avant ou le 28 février et faisant un séjour d'au moins 15 jours.

Il faudra un certain temps avant que tous les comptes soient réglés et que l'on puisse établir le bilan final de cette action. Mais nous croyons intéressant de citer ici les chiffres enregistrés avant la fin de février et de faire ressortir quelques-uns des heureux effets de la décision prise d'urgence par la S.S.H. Nous pouvons d'autant mieux le faire que les statistiques provisoires du mouvement hôtelier pour 1950 et pour le mois de décembre viennent d'être publiées. Elles appuient pour leur part certains éléments particulièrement révélateurs.

L'évolution du tourisme en 1950

La statistique nous apprend que les hôtels, pensions, sanatoriums et établissements de cure ont enregistré en 1950 1862000 nuitées contre 2034000 l'année précédente. C'est donc un recul de 1700000 nuitées approximativement, qui se manifeste aussi bien chez les hôtes suisses que chez les hôtes étrangers. A ce propos, nous renvoyons aux considérations plus approfondies publiées sur ce thème, dans l'article ci-après. Il est de plus en plus évident que les organes responsables de notre tourisme ont en bien raison de se montrer pessimistes et de rechercher tous les moyens utiles pour tâcher d'améliorer une situation qui devenait particulièrement inquiétante. On ne répètera jamais assez que c'est avec angoisse que les hôtels de sports d'hiver affrontaient la nouvelle saison après les déboires qu'ils avaient connus ces dernières années. D'autre part, rien ne faisait prévoir que la Grande-Bretagne augmenterait cet hiver déjà sa «basic allowance», et la grosse majorité des Anglais qui demandaient des renseignements pour des vacances de sports d'hiver se plaignaient du peu d'argent dont ils disposaient pour un séjour en Suisse. Il fallait donc à tout prix entreprendre quelque chose et on ne peut ici que regretter les tergiversations des autorités qui n'ont pas osé prendre rapidement une décision et qui se sont finalement contentées d'un pis-aller en faisant un geste en faveur des écoles suisses de ski. N'estiment-elles pas pourtant que le tourisme est un des piliers de notre économie nationale?

Début de redressement en décembre

Il est significatif de constater que, pendant tous les mois de l'année ou presque, les nuitées étaient en regression par rapport au mois correspondant de l'année précédente, décembre seul marque un redressement, les hôtels et pensions ayant enregistré 44000 nuitées de plus qu'en décembre 1949. Il est

aussi significatif de voir que les étrangers figurent dans cette augmentation pour 30000 nuitées et les Suisses pour 14000. En outre, cet accroissement est plus sensible dans les régions de sports d'hiver où il atteint 17% alors qu'il a diminué dans les autres contrées.

Le Bureau fédéral de statistique cite parmi les facteurs qui ont valu une animation plus forte aux centres de sports d'hiver: des conditions d'enneigement favorables pendant les fêtes, l'assouplissement du régime des paiements internationaux et la prime de 50 francs que la Société suisse des hôteliers a versée à tout étranger ayant séjourné plus de 14 jours dans un établissement de sports d'hiver affilié à la Société. Comme l'augmentation de l'attribution individuelle aux hôtes anglais n'a été connue que trop tard pour influencer les séjours commencés au mois de décembre, nous voulons voir un des effets de l'action de la S.S.H. dans le fait que la fréquentation des hôtes anglais a été, en décembre 1950, à très peu de chose près équivalente à celle de décembre 1947, alors que, pendant toute l'année, le contingent anglais n'avait été que le 60% de celui de 1949.

Par le geste de solidarité qu'ils ont accompli, les hôteliers suisses ont ainsi largement contribué à provoquer un début de saison qui permettait de sérieux espoirs.

Le déroulement de l'action

Nous pouvons donner ci-dessous les chiffres provisoires sur notre action d'hiver, chiffres concernant les décomptes des hôtes étrangers envoyés à notre bureau central jusqu'au 21 février. Ce n'est pas moins de 9861 hôtes qui ont bénéficié de la bonification pour avoir effectué dans nos hôtels de sports d'hiver des séjours de 15 jours et plus. Plus de la moitié de ces bonifications a été versée à des hôtes anglais (5133). Les Belges viennent ensuite (1392), puis, dans l'ordre, les Français (1092), les Hollandais (770), les Allemands (574), les Italiens (394), etc.

La répartition entre les différentes catégories d'hôtels montre que le 71,57% des hôtes sont descendus dans des établissements des catégories inférieures et moyennes, et le 28,43% dans les hôtels de 1^{er} rang. C'est la preuve que l'action a surtout profité à la clientèle de condition moyenne. Cela explique aussi pourquoi quelques très grands hôtels ne sont pas absolument persuadés de l'utilité de cette action et considèrent comme une charge la part qu'ils ont à fournir, bien qu'il soit prouvé que la bonification a surtout été utilisée pour des extras à l'hôtel.

Les conséquences de l'action

Il est évidemment difficile d'avoir maintenant déjà une idée exacte des résultats de la saison d'hiver, cela d'autant plus que les avalanches qui se sont abattues sur nos populations montagnardes ont semé la crainte à l'étranger et ont engagé de nombreux clients, soit à annuler, soit à ajourner leurs séjours. Toutefois, il est hors de doute que l'effet publicitaire a été excellent et qu'il a profité non seulement à nos hôtels mais aussi aux entreprises de transport et à toutes les industries touristiques.

Il est réjouissant de constater que finalement cette action a été fort bien comprise par la population suisse qui n'a ni manifesté de mécontentement, ni «boudé» nos hôtels. La légère augmentation de la clientèle suisse enregistrée en décembre nous en donne une première preuve.

Si notre action n'a pas pu éviter — à cause des conditions météorologiques — le trop fameux «creux de janvier», elle a donné un bon départ à la saison et a accentué dans bien des stations la reprise de février. Elle encouragera la clientèle étrangère à prolonger son séjour jusqu'au milieu de mars. Comme les fêtes de Pâques sont très tôt cette année, il faudrait des événements exceptionnels pour que les hôtels de sports d'hiver ne bénéficient pas d'une recrudescence de clientèle à la fin du mois de mars. Ce ne sera donc que dans quelques semaines qu'il sera possible de se prononcer sur le vrai visage de cette longue saison d'hiver.

D'ailleurs, la majorité des membres ont répondu favorablement à l'enquête de notre bureau central sur les effets de notre action d'hiver. Il convient d'insister particulièrement sur la magnifique solidarité dont a fait preuve l'hôtellerie de ville et de plaine pour soutenir une action dont les conséquences dépasseront certainement le cadre de la saison d'hiver.

Les vacances en Suisse ne sont plus chères

Mais il ne faut surtout pas perdre de vue que la recherche des moyens d'animer la saison d'hiver avait aussi pour but de mettre un terme à la réputation de cherté qu'avait faite à notre pays, la presse de certains pays concurrents. Les arguments péremptoires diffusés par l'O.C.S.T. avaient certes atténué cette impression, sans cependant la faire disparaître.

Mais les articles de presse qui ont paru ces derniers temps et l'opinion exprimée par le représentant du chef de l'E.C.A.-mission en Autriche auront davantage contribué à montrer que l'Autriche n'était plus le pays touristique le meilleur marché.

Les présidents des sections nationales du

1950 — ein ungefreutes Fremdenverkehrsjahr

Wer die Monatsergebnisse der eidg. Fremdenverkehrsstatistik im vergangenen Jahr verfolgt hat, für den brachten die soeben vom Eidg. Statistischen Amt veröffentlichten vorläufigen Ergebnisse für das ganze Jahr 1950 keine Überraschung. Bis zum Monat Dezember blieben diese Monatsergebnisse beträchtlich hinter denjenigen des Vorjahres zurück, so dass das leichte Anziehen im Christmonat das Gesamtergebnis nicht mehr in nennenswertem Masse zu beeinflussen vermochte. Mit 4,4 Millionen Ankünften und 18,6 Millionen Übernachtungen ist zwar bei den Ankünften eine Zunahme um rund 44000 zu verzeichnen — ein deutlicher Beweis, dass die Schweiz als Reiseland sich unverminderter Beliebtheit erfreut — aber bei den Übernachtungen ist erstmals seit 1946 ein

Rückfall unter die 20-Millionen-Grenze

festzustellen, ist doch die Zahl der Logiernächte um mehr als 1,7 Millionen von 20,34 auf 18,62 Millionen zurückgesunken.

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

Reisebericht aus den USA.
Tourisme et hôtellerie en France

Seite/page 3:

Hotelschutzmassnahmen und Gläubigerstellung
Die Lage der US-Hotelwirtschaft

Seite/page 4:

Neue Bundesanleihen
Zahlungsverkehr

Seite/page 5:

Les impressions de M. Marcel Nicole
Totentafel

Seite/page 10:

Erstmals leichtes Anziehen der Frequenz im Dezember
En Bresse, où l'on soigne en souveraine la volaille
Milchqualität und -Pasteurisation
Ein gastronomischer Farbenfilm:
Lucullischer Sommer

Seite/page 11:

Où en est la question de la route du Rawly?
Büchertisch

tourisme autrichien n'ont-ils pas reçu une circulaire dans laquelle on insistait sur la structure des prix d'hôtels et la capacité de concurrence de l'Autriche par rapport aux autres pays? On attirait également leur attention sur l'équilibre qui s'était établi entre les prix d'hôtels suisses et autrichiens de même catégorie grâce à l'action de la Société suisse des hôteliers.

Le représentant de l'E.C.A.-mission pour l'Autriche a mis, de son côté en garde contre toute hausse des prix et contre le danger de «tuer la poule aux œufs d'or».

Ces paroles ne resteront pas sans écho et l'action de la S.S.H. aura rendu un immense service, non seulement au tourisme d'hiver, mais également au tourisme de printemps et d'été. Car les Suisses et les étrangers finiront bien par se convaincre à leur tour du fait qu'en matière de tourisme, la Suisse est capable d'offrir des prestations de meilleure qualité et de soutenir avantageusement la concurrence des pays voisins en matière de prix.

Diese Tatsache dürfte jenen die Augen über die Lage der Hotellerie öffnen, die nicht müde wurden, die Initiativen des Schweizer Hotelier-Vereins zugunsten frequenzfördernder Massnahmen ins Lächerliche zu ziehen und die, namentlich nachdem man uns überall die kalte Schulter zeigte, für unsere unter schweren Opfern in die Wege geleitete Selbsthilfeaktion nur Spott und Hohn übrig hatten.

Als unsere Verbandsleitung nach der Abwertungswelle vom Herbst 1949 auf die Bedrohung unserer Konkurrenzfähigkeit aufmerksam machte, hat man ihr im Bundeshaus zwar die Versicherung abgegeben, man werde alles tun, um die Gefahren, die dem schweizerischen Fremdenverkehr aus der veränderten Situation erwüchsen, abzuwenden. In Wirklichkeit blieb es, abgesehen von der Bereitschaft, das Gesamtproblem der Hotellerie einer Prüfung zu unterziehen, bei einem Nein für alles, was von unserer Seite vorgeschlagen wurde, ohne dass gleichzeitig von den Behörden irgendeine positive Massnahme er-

griffen wurde, die unserem Gewerbe eine greifbare Erleichterung gebracht hätte. Dafür hat man alles getan, um eine Verbilligung unserer Einstandspreise zu verhindern, obwohl es nachgerade eine notorische Tatsache ist, dass bei den heutigen Gesteungskosten und dem Preisdruck, der von der ausländischen Konkurrenz auf die Hotelpreise ausgeht, es immer rätselhafter wird, wie die Hotellerie Soll und Haben noch in Einklang bringen kann. Oder glaubt man wirklich, dass es für unseren Wirtschaftszweig belanglos sei, wenn wir gegenüber der Hotellerie in unseren wichtigsten Konkurrenzländern Fleischpreise zahlen müssen, die durchschnittlich um 50 bis 70% höher liegen; dass wir die Butter um 100% teurer bezahlen müssen, als wir sie im Ausland erwerben könnten; dass sozusagen alles was an wichtigen Lebens- und Genussmitteln importiert wird, kontingentiert oder mit hohen Schutz- und Fiskalzöllen belastet ist; dass unsere Lohnkosten dank den Massnahmen zum Schutze des einheimischen Arbeitsmarktes weit über das Mass des vollen Teuerungsausgleichs gestiegen sind und die Unterhalts- und Erneuerungskosten eine exorbitante Höhe erklimmen haben.

Fast scheint dem so zu sein, denn neue gesetzliche Massnahmen sollen die Bundesexekutive und die Bundesverwaltung ermächtigen, alle Vorkehre zu treffen, um jeden Preisdruck, der von ausländischen Importen direkt oder indirekt auf die Erzeugnisse unserer Landwirtschaft und des inländischen Weinbaues ausgeht, zu verhindern. Sogar der Import von Südfrüchten soll inskünftig, wenn das einheimische Obstangebot reichlich ist, stark eingeschränkt oder durch hohe Überzölle belastet werden dürfen. Andererseits mutet man uns heute zu, „aus staatspolitischer Einsicht“ der Getränkesteuer keine Opposition zu bereiten, obwohl das Gastgewerbe niemals in der Lage sein wird, die Steuer voll auf den Konsumenten zu überwälzen, und die schweizerischen Getränkepreise – die ständigen, nicht immer an die richtige Adresse gerichteten Klagen über die Höhe der Extras beweisen es – im Vergleich zum Ausland im allgemeinen als zu hoch empfunden werden. Alle die bisherigen Belastungen hat die Hotellerie ohne das Äquivalent irgendeiner Kompensation tragen müssen. Es sei bei dieser Gelegenheit einmal gesagt, dass zum Beispiel das Problem der Hotelenergie – wenn man die staatlich bedingte Verteuerung kompensieren würde – als gelöst betrachten könnte.

Verkürzung der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer und ihre Gründe

Die Frequenzziffern des Jahres 1950 zeigen bei näherer Analyse manche Besonderheiten, die Beachtung verdienen. Wenn die Ankünfte wie bereits erwähnt um 44000 Gäste gestiegen sind, so ist bei den Schweizer Gästen ein Rückgang um 120000 festzustellen, während bei den Auslandsgästen 164000 Ankünfte mehr zu verzeichnen sind. Dieser Rückgang

bei den Schweizer Gästen zeigt einmal mehr, dass die Konkurrenzfähigkeit auch gegenüber der Schweizer Kundschaft von elementarer Bedeutung ist und dass die hohen Lebens- bzw. Gesteungskosten nicht auf den Schweizer Gast überwälzt werden können, weil ihm das Ventil des Auslandes unbehindert offensteht. Bei den Logiernächten setzt sich der Gesamtverlust von 1,72 Millionen Übernachtungen oder 8,5% zusammen aus einer Schmälerung der Inlandsfrequenz um 911000 und einer Abnahme des Auslandsverkehrs um 810000. Der Rückgang im Auslandsverkehr ist so auffallender, als sich die Zahl der Ankünfte ausländischer Besucher um fast 10% vermehrt hat. Dieser entgegengesetzte Verlauf der beiden Frequenzziffern bedeutet eine neuerliche Verkürzung der mittleren Aufenthaltsdauer, die bei den Auslandsgästen besonders ausgeprägt ist. Tatsächlich sank sie, wie das Eidg. Statistische Amt feststellt, gegenüber 1949 von insgesamt 4,7 auf 4,2, bei den Ausländern von 4,5 auf 3,7 Tage. Verglichen mit 1947 hat die durchschnittliche Aufenthaltsdauer ausländischer Gäste um einen Drittel, jene der Schweizer um einen Zehntel abgenommen. So sehr auch die vermehrten Ankünfte bei den Ausländern auf die unverminderte Beliebtheit der Schweiz als Reiseziel schliessen lässt, so ist die Verkürzung der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer doch vom betriebswirtschaftlichen Standpunkt aus ein sehr bedauerliches Phänomen, das mit dem Schlagwort: „Viel Gescher und wenig Woll“ treffend charakterisiert wurde. Diese Entwicklung hängt wohl in erster Linie mit der Zunahme des Autotourismus, der Steigerung des Durchgangsverkehrs mit Italien (Heiliges Jahr) und Österreich, und ferner damit zusammen, dass die Frequenz jener Ausländer, die sich erfahrungsgemäss am längsten in der gleichen Gaststätte aufhalten, nämlich jene der Engländer, sehr stark zurückging.

Bezüglich des Autotourismus sei erwähnt, dass nach den Angaben der Eidg. Oberzolldirektion im Jahre 1950 rund 726000 Motorfahrzeuge zu vorübergehendem Aufenthalt in die Schweiz eingereist sind, fast ein Drittel mehr als 1949. Die Zahl der in unserem Lande immatrikulierten Personenwagen hat sich gegenüber 1949 um einen Fünftel auf 147000 erhöht, jene der Motorräder um rund einen Drittel auf 76000.

Es ist klar, dass zum Beispiel der Autotourismus auch zu einer Begünstigung einzelner Kurorte geführt hat, während jene mehr abseits der Autostrassen gelegenen Bergstationen, wie besonders die Orte ohne Durchgangsstrassen, kaum von ihm berührt wurden. Vom Durchgangsverkehr profitierten besonders die Städte Basel und Zürich und einige Fremdenplätze längs der Gotthardroute. Darauf dürfte es zum Teil zurückzuführen sein, dass zum Beispiel in der Zentralschweiz bei einer Vermehrung der Ankünfte um 9% der Ausfall an Übernachtungen mit 61% unter dem gesamt-schweizerischen Durchschnitt geblieben ist. Beim Tessin wäre der 13% betragende Ausfall ohne den Rompilgerverkehr sicher noch beträchtlich grösser gewesen.

Reisebericht aus den USA.

Von G. H. Kraehenbuehl,
Dolder Grand Hotel, Zürich

Mit dem heutigen Feuilleton, das in den nächsten Nummern fortgesetzt wird, beginnen wir mit einer instruktiven Schilderung der Eindrücke und Erfahrungen, die unser Mitglied Herr G. H. Kraehenbuehl auf seiner im Herbst des vergangenen Jahres unternommenen Studienreise nach den USA. gewonnen hat. Seine Ausführungen decken sich, von einigen Kürzungen abgesehen, mit dem Vortrag, den der Leiter des Dolder Grand Hotels anlässlich der Zentralvorstandssitzung in Pontresina und kurz darauf im „Groupe“ des Hôtels de tout premier rang gehalten hat. Da wir den einleitenden Teil, der der Überfahrt gewidmet ist, aus Raumgründen weglassen müssen, sieht sich der Leser etwas unvermittelt gleich in das Waldorf-Astoria versetzt. (Die Red.)

Erstes Hauptquartier in den USA.: das sagenumwobene Waldorf-Astoria!

Hier fühlten wir uns sofort heimisch, trotzdem wir im 27. Stock des Waldorf Towers wohnten, da uns heimatische Klänge umgaben. Walter Schnyder, der vor etwa 20 Jahren im Dolder debütierte, umsorgte uns vom ersten Moment an bis wir New York verliessen und ging sogar mit meiner Gattin „shopping“. Er hat dort den wichtigsten Posten eines Managers des Oversea und Latin America Departments inne und muss sich aller prominenten Ausländer annehmen – sowohl der Ausenminister an der UNO als auch der chinesischen kommunistischen Delegation! Glücklicherweise kann wir gerade zwischen zwei so wichtigen Ereignissen an, so dass er seine Zeit zwischen uns und dem Duke of Windsor teilen konnte. Das

Waldorf-Astoria ist in Anbetracht der Grösse des Hauses – es wohnen doch ständig über 2000 Gäste dort – und der unglaublichen Anzahl von Betten und Konferenzen das bestorganisierte Haus, das ich in Amerika angetroffen habe. Wahrscheinlich erreicht keines der andern Häuser den Umsatz des Waldorf-Astoria, der im Jahre 1949 über 17000000 Dollar betrug. Der Verkehr in der Halle ist zeitweise grösser als in der Halle der Great Central Railway Station! Das Hotel hat acht verschiedene Restaurants, und zwar: The Wedgewood-Restaurant, the Sert Room, the Terrace Court, the Flamingo Room, the Peacock Alley, the Norse Grill, the Men's Bar and the Coffee House – ohne die unzähligen Bankettsäle zu rechnen, von denen die wichtigsten der Starlightroof, Grand Ballroom (Bankette bis 3000 Personen), Assembly, Pilement, Crane, Empire, Jansen, Perroquet, Carpenter, Regency, Jade room, Palm room suits usw. sind. Jeden Tag erscheint eine Hotelzeitung, die genau angibt, was in jedem Restaurant und jedem Suite für eine Veranstaltung stattfindet. Alle Restaurants sind im Parterre und die wichtigsten Bankettäume im 3. und 4. und einige im 18. Stock. Etwa 20 Elevators sorgen für die prompte Beförderung der Gäste, und auf jedem Stock ist ein Informationsdesk, wo auch die Zimmerschlüssel und die Posten sind. Auch in der Halle sind an verschiedenen Stellen Informationsdesks und eine grosse Anzahl Telefonapparate angebracht, mit denen sich jeder Besucher sofort mit Gästen im Hotel verbinden lassen kann. Diese Einrichtung besteht in den meisten grossen Hotels, und sie könnte eventuell auch in unseren grösseren Häusern nachgemacht werden. Der Grösse des Hauses entsprechend sind alle Abteilungen viel mehr aufgeteilt, z. B.: Mail – Information – Register – Credit – Deposit Office und mehrere Cashieroffices, wo die Anschrift angebracht ist: Bills from rooms Nr. 1-600, 601-1200, 1201-1800 usw. Daneben befinden sich natürlich die üblichen Zeitungs-, Bücher-, Blumen und Coiffeurläden – eigentlich alle nur denkbaren Geschäfte sowie ein eigenes Reisebüro, das von der Firma The Cook betreibt wird. Alle wichtigen Fluglinien sind eben-

Fehlende Konsolidierung der Auslandsfrequenzen

Ein Bild grosser Unstabilität und gegensätzlicher Entwicklung ergibt sich aus der Übersicht über die Logiernächte in den Hotels und Pensionen nach Herkunftsländern der Gäste. Während bei den Schweizer Gästen 880000 Übernachtungen weniger gebucht wurden, womit die Zahl der Logiernächte einheimischer Gäste zum ersten Male seit 7 Jahren unter die 10-Millionen-Grenze gesunken ist, ist es bei den Auslandsgästen der Ausfall im englisch-schweizerischen Reiseverkehr mit einem Minus von 861000 Logiernächten (1139000 gegen 2000000 in 1949), deren den Frequenzeinbruch im Auslandssektor (-696000 Übernachtungen) bewirkte. Trotz einem Rückgang auch der Besucher aus Belgien um 142000 auf 704000, aus den Niederlanden um 57000 auf 338000 Übernachtungen und anderen Ausfällen, konnten diese durch Mehrfrequenzen aus Frankreich (Zunahme von 194000 auf 926000), Deutschland (+ 165000 auf 427000), Italien (+ 69000 auf 462000), Amerika (+ 59000 auf 892000), Asien und Australien (+ 27000 auf 183000) kompensiert werden. Daraus geht die grosse und wachsende Bedeutung des Reiseverkehrs aus unseren Nachbarländern und aus den überseeischen Gebieten hervor. In bezug auf Italien und Deutschland ist jedoch grösste Vorsicht am Platze. In Italien zeigt die Währungsfrage gewisse Schwächen, die bereits zu Massnahmen gegen die Kapitalflucht geführt haben, und in Deutschland ist die Devisenzuteilung für den Reiseverkehr stark gekürzt worden. Also auch hier dunkle Punkte, die nicht übersehen werden dürfen.

Diejenigen Regionen, die am stärksten auf englische Kundschaft eingestellt sind – Berner Oberland, Tessin und Genesee –, wurden vom allgemeinen Frequenzrückgang am stärksten betroffen, während im Kanton Graubünden und den Waadtländer Alpen sich die Zahl der Übernachtungen nur um 6 bzw. 3% verminderte. Bemerkenswert ist auch die Tatsache, dass auf die Hotellerie der grossen Städte, die nur rund 10% der gesamten Bettenkapazität aufweisen, mit 3,8 Millionen Logiernächten ein Viertel der

von den Hotels und Pensionen gemeldeten Übernachtungen, nämlich ein schwacher Fünftel der Inlandsfrequenz, aber mehr als ein Drittel der Auslandsfrequenz, entfiel. Den grössten Ausfall hatten die Städte Genf und Lausanne mit je 9%. Die Sanatorien und Kuranstalten verzeichneten einen Rückgang der Übernachtungen von 4%.

Eine kompensatorische Hilfe ist fällig!

Der erneute Rückgang im schweizerischen Fremdenverkehr – seit 1947 beträgt der Ausfall über 4,5 Millionen Logiernächte – geht einher mit einem betonten Aufschwung des Fremdenverkehrs im Ausland. Zwar lässt die Dezember-Statistik zum ersten Male seit Jahren wieder auf tiefem Niveau Anzeichen einer gewissen Konsolidierung erkennen. Vor allem ist nun auch das Absinken der englischen Frequenzen praktisch zum Stillstand gekommen. Stellt man die ungünstigen Auswirkungen der Lawinenkatastrophen in Rechnung, so dürften die Resultate der laufenden Wintersaison zeigen, dass die Selbsthilfeaktion des SHV. – über 70% der bisherigen Bonusauszahlungen entfallen auf die Hotels der unteren und mittleren Preisklassen – und die Verbilligung der Schskultarife durch den Bund frequenzstabilisierend gewirkt haben.

Das tiefe Frequenzniveau sollte aber jedermann zu denken geben. Es ertragsfähigkeit der Schweizer Hotellerie ist jedenfalls heute an einem Punkte angelangt, wo ein Durchhalten ohne namhafte Entlastung von der Kostenseite – gleichviel in welcher Form sie erfolgt – nicht mehr möglich ist. Dieses Postulat kann man nicht damit abtun, dass bei gesetzlichen Erlassen, die dem Schutz gewisser Wirtschaftszweige dienen sollen, gesagt wird, es sei auf die Existenzbedürfnisse der übrigen Wirtschaftszweige Rücksicht zu nehmen. Von einer solchen Rücksichtnahme haben wir bis jetzt überhaupt noch nie etwas verspürt. Das Mass der wirtschaftspolitischen Belastung aber hat schon längst die für die Hotellerie tragfähige Grenze überschritten. Es ist indessen zu hoffen, dass die Arbeiten der Luzerner Konferenz bei der Prüfung des Gesamtproblems der Hotellerie zu konkreten Sanierungsvorschlägen führen werden.

Tourisme et hôtellerie en France

La France ayant repris sa place de première nation touristique de l'Europe, il est intéressant de suivre l'évolution du tourisme de provenance étrangère qui doit être considéré comme une des principales ressources et un des éléments actifs les plus importants de la balance commerciale du pays.

En 1929 déjà, la France venait en tête pour le nombre des arrivées puisqu'elle enregistrait, 1,9 million de visiteurs, alors que l'Autriche en comptait 1,8 million, l'Italie 1,5 million et l'Allemagne 800.000. Du point de vue recettes, la prépondérance de la France était encore plus marquée puisqu'elle encaissait quelque 392 millions de dollars, monnaie de compte, soit près du quart du total des recettes afférentes au tourisme international.

La France a reconquis, en 1950, cette place privilégiée, le nombre des visiteurs étrangers dé-

passant quelque peu 3 millions contre 2,8 millions en 1949. Pour mieux marquer l'accroissement, indiquons qu'en 1928 le nombre des visiteurs étrangers n'était que d'un million, chiffre qui n'était plus monté à fait atteint en 1947. Il s'agit là d'une tontée en flèche qui illustre bien l'évolution actuelle du tourisme.

Nous nous réjouissons pour notre voisine de ce développement, et nous relevons que la revue française «L'Economie» – qui fournit ces premiers renseignements sur 1950 – a calculé pour les trois premiers pays touristiques européens l'indice du nombre de touristes reçus par rapport à la meilleure année d'avant-guerre.

Pour la France, cet indice s'établit en 1950 à 158 (sur la base 100 en 1929), pour l'Italie à 98 (base 100 en 1937) et pour la Suisse à 57 (base 100 en 1930). Tout en faisant quelques réserves sur le choix de l'année 1930 comme année record

falls mit eigenen Bureaux vertreten. Die Garage befindet sich im Rockefeller Center – ungefähr in der Entfernung wie der Bahnhof Zürich vom Kongresshaus – und kostet 3 Dollar im Tage, „including one pick up and delivery!“ oder 25 Cents pro Stunde. Einige Angestellte machen nichts anderes als Autos in die Garage und wieder vor das Hotel oder zum nächsten Parkplatz bringen; dies ist ein eigentlicher Beruf geworden. Beim Hotelgang befinden sich verschliessbare Kästen, in denen die Autoschlüssel versorgt werden; diese Einrichtung ist in allen Großstädten vorhanden.

Von New York über Chicago nach San Francisco und Los Angeles

Wir blieben etwa zehn Tage in New York, flogen dann nach Chicago, wo wir fünf Tage im Drake Hotel wohnten, das eine herrliche Aussicht auf den Michigansee bietet – von da ebenfalls per Flugzeug nach San Francisco, wo wir eine Woche im Mark Hopkins Hotel blieben. Besonders bemerkenswert in San Francisco sind die zahlreich angelegten Restaurants, die hauptsächlich in Chinatown, und dann gibt es italienische, armenische, jüdische, deutsche, französische, russische, Filipinos, spanische, indische, ungarische, japanische, mexikanische, schweizerische, schwedische und Südseerestaurants. Zu erwähnen sind auch die unzähligen „Seafood“-Restaurants, wo die herrlichen Lobsters, Austern, Clams Crabmeat, Swordfish, Shrimps – auf jede Art zubereitet – zu haben sind. Diese Restaurants befinden sich im Hafen, der „Fishermen's Wharf“ genannt wird. Eine besondere Attraktion ist auch die Bar auf dem Dache des Marc-Hopkins-Hotels; „the Top of the Marc Bar“ ist im 30. Stock, von wo man eine unvergleichliche Aussicht auf die Stadt, das Meer und den Hafen hat. Oft stehen die Menschen 30-40 Minuten beim Lift in der Halle Schlange, um in die Bar zu gelangen.

In Los Angeles wohnten wir im berühmten Beverly Hills Hotel, das mich in vielen Stücken an das Dolder Grand Hotel erinnerte, hauptsächlich

weil es nicht mehr ganz neu, aber stets „up to date“ gehalten worden ist. Am meisten fällt in Los Angeles, das 4 Millionen Einwohner hat, die kolossale Ausdehnung der Stadt auf. Beverly Hills ist nur ein Vorort von Los Angeles und hat heute schon etwa 25000 Einwohner; man braucht etwa 45 Minuten, um ins Stadtzentrum zu gelangen. Die Quartiere ausserhalb des Stadtinnern bestehen nur aus kleinen Villen und Gärten, deshalb die enorme Ausdehnung. Das neueste Hotel in Beverly Hills ist das Bel-Air, das von Hilton jun. geleitet wird, aber sehr klein ist und deshalb nie eine grosse Bedeutung haben wird. Das grösste Hotel in Los Angeles ist das Biltmore mit 2000 Gästen und 10000 Mahlzetteln pro Tag. Als ich mit dem Präsidenten, Mr. Baron Long, über Hotelführung usw. diskutierte, erklärte er mir kaltblütig: „The best Hotel is the one that makes the most money!“ Dies ist auch ein Standpunkt, und er scheint übrigens auch für die Hilton Corporation massgebend zu sein.

Ausspannung in Miami Beach

Von Los Angeles flogen wir nach New Orleans, wo wir zwei Nächte im Hotel Roosevelt verbrachten, um uns zehn Tage in Miami Beach auszurufen, was uns auch restlos gelang. Unser Hotel war direkt am Meer gelegen und besitzt ein herrliches Schwimmbad. Zu jenem Zeitpunkt war es



d'avant-guerre, il est cependant clair — bien que le nombre des nuitées enregistré dans notre pays soit supérieur à 20 millions (contre 16 millions en 1938) — que la Suisse n'a pas profité au même titre que ses concurrents de l'évolution du tourisme. Nous ne voyons pas dans un article consacré à la France rechercher les causes de notre retard, mais nous noterons en passant que qu'il est probablement dû, en partie du moins, à la stabilité monétaire de la Suisse, stabilité qui à malgré tout ses avantages pour toute l'économie du pays.

Par contre, d'après les statistiques de l'Office des changes, les recettes touristiques de la France (en million de dollars, monnaie de compte), qui étaient de 392 millions en 1929 n'étaient en 1949 que de 290 millions et atteignaient en 1950 quelque 350 millions.

Ainsi, comme chez nous, une augmentation du trafic n'entraîne pas, dans les conditions actuelles de prix, une augmentation proportionnelle des recettes.

Le tourisme dans l'économie française

Le tourisme est en France une des premières industries exportatrices. Nous venons de citer le chiffre de 250 millions de dollars, monnaie de compte, qui se compose pour 60% de devises recueillies par l'office des changes et de 40% de francs rapatriés. Ce deuxième apport est non négligeable, car il contribue largement à assainir le franc sur les places étrangères en «épongeant» les billets en circulation. Il provoque aussi des rentrées indirectes de devises. Ce fut le cas l'an dernier, la Banque d'Angleterre ayant dû se réapprovisionner auprès de la Banque de France contre versement de livres sterling afin de répondre à la demande des touristes.

Si, en 1949, l'ensemble des dépenses touristiques des étrangers en France a permis de couvrir le 42% du solde passif de la balance commerciale, ce pourcentage s'éleva en 1950 au moins à 80%.

Il serait peut-être fastidieux de décomposer les recettes touristiques de la France d'après les zones monétaires. Nous nous bornerons de citer les recettes en francs suisses qui se seraient accrues de 94% au cours du premier semestre 1950 par comparaison au semestre correspondant de 1949, passant de 6,3 à 12,8 millions.

Outre la valeur du tourisme pour la balance des paiements, d'un pays tel que la France, disons qu'il fait vivre 1,5 million de personnes, le personnel de l'industrie hôtelière étant évalué à 750 000 salariés.

Problèmes touristiques

Un des principaux problèmes qui préoccupe les organisations touristiques françaises et celui de l'étalement de la saison et de la décentralisation. Comme en Suisse, les vacances d'été ont la fâcheuse tendance de se concentrer sur la courte période allant du 15 juillet au 15 août, période pendant laquelle les hôtels et les moyens de transport sont surchargés et ne peuvent, malgré leur bonne volonté, assurer un service parfait. Il faut donc à tout prix allonger la saison, d'autant plus que les conditions climatiques dont bénéficie la France le permettent sans inconvénient. Les hôteliers contribuent à ce décongestionnement en faisant des tarifs spéciaux pour les mois hors-saison.

De son côté, le commissariat général au tourisme s'ingénie à diriger les touristes sur des régions moins connues, malgré l'intérêt qu'elles présentent, afin d'éviter, dans une certaine mesure, une trop forte centralisation sur des stations ou régions à la mode.

Il faut tenir compte aussi de l'évolution de la clientèle touristique qui se recrute actuellement dans des couches toujours plus vastes, ce qui a pour effet un accroissement du mouvement touristique, mais une diminution de la durée des séjours et une demande accrue d'hôtels confortables à des prix moyens.

Charges et prix de revient de l'hôtellerie

Ce problème des prix implique de la part de l'industrie hôtelière — ceci toujours d'après la Revue «Economie» — une compression des prix de revient qui ne pourrait se faire que si les charges qui pèsent sur les épaules de l'hôtellerie n'augmentent pas de leur côté. Un préjugé fait consi-

dérer l'hôtellerie et les industries touristiques comme des activités de luxe qui sont «taillables» et corvéables à merci. Il est intéressant de constater que notre confrère estime particulièrement dangereux le rétablissement de la taxe de luxe qui provoquerait une baisse sensible des exportations invisibles que constituent les achats effectués par les touristes étrangers. Il préconise au contraire d'étendre aux dépenses effectuées dans les hôtels et restaurants, et à tous les touristes, les heurteuses dispositions prises en faveur des voyageurs américains dont les achats sont exonérés des taxes fiscales intérieures lorsqu'ils sont réglés par chèques libellés en dollars.

Les industries touristiques devraient bénéficier des avantages accordés aux industries exportatrices puisque, en vendant principalement des services et de la main-d'œuvre (avec peu de matières premières), elles procurent des devises aux conditions plus favorables.

Le problème des prix revient présente d'autant plus d'importance que la concurrence développe sur le plan international. Or, pour le touriste étranger, c'est son budget qui est déterminant dans le choix du but de son voyage et dans la fixation du nombre de jours qu'il compte passer à l'étranger.

L'équipement hôtelier de la France

La France a fait ces années dernières un effort

considérable pour reconstituer un équipement hôtelier qui avait été réduit au 50% de sa capacité d'avant-guerre, soit par des destructions totales, soit des dommages partiels, soit du fait d'une usure anormale ou du manque d'entretien. Mais, grâce au courage des intéressés, cette capacité était de nouveau ramenée à 78% en 1947 et à 94% en 1948.

Au 1er juillet 1950, la capacité de réception dans les hôtels de tourisme s'établissait globalement à près de 270 000 chambres dont 28 000 dans les hôtels de luxe (4 étoiles), 40 000 dans les hôtels de première catégorie (3 étoiles), 91 000 dans les hôtels de deuxième catégorie (2 étoiles) et 99 000 dans les hôtels de troisième catégorie (1 étoile).

Le but du plan Monnet était de doter la France pour 1952 de 180 000 chambres de plus qu'en 1948. Pour les deux premières années, la moitié de ce plan a été exécutée, 60 000 chambres ayant été reconstruites ou modernisées et 30 000 prêtes à l'échelon «tourisme».

Il y a évidemment beaucoup à faire pour suivre l'évolution du mouvement touristique, mais la France est en bonne voie et l'impulsion donnée par les autorités et la volonté des hôteliers de s'adapter aux exigences nouvelles — volonté soutenue ou encouragée par des saisons intéressantes — permettront à la France de conserver la place en vue qu'elle s'est acquise comme pays de tourisme.

Hotelschutzmassnahmen und Gläubigerstellung

Eine bemerkenswerte Präzisierung der Direktion der SHTG.

In Nr. 355 der NZZ, vom 19. Februar ist über die Generalversammlung der Schweizerischen Bodekredit-Anstalt einlässlich berichtet und die Präzisionsadresse des Verwaltungsratsvorsitzenden, Herrn Generaldirektor H. Blass, auszugsweise wiedergegeben worden. In seinen Ausführungen kam Herr Präsident Blass auch einlässlich auf die Liquidation des Bankengagements bei der Suvretta-Haus AG, in St. Moritz zu sprechen, wobei er erwähnte, dass die I. Hypothek auf diesem Hotel „hauptsächlich infolge der Ungunst der Verhältnisse — trotz der Tüchtigkeit der Leitung — seit 10 Jahren unverzinst geblieben“ sei und dass der Zinsausfall sich auf mehr als 1 Million Franken belief. Herr Blass erklärte denn weiter: „Dabei ist allerdings zu erwähnen, dass kein Hotel, das sich unter den Schutz der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft begeben hat, ein besonderes Interesse daran hat, die Zinsen auf den Hypotheken herauszuwirtschafte, denn bei Bewilligung der variablen, d. h. vom Betriebsergebnis abhängigen Verzinsung erwachsen dem Schuldner bei Nichtbezahlung der Zinsen keinerlei Nachteile, wenigstens keine materieller Art. Der Verlust geht gänzlich zu Lasten des Gläubigers, da nicht effektiv verdiente Zinsen endgültig gestrichen werden. Dieser Zustand bzw. diese gesetzlichen Bestimmungen sind für die Hypothekargläubiger — ganz allgemein gesprochen — recht unbefriedigend und sie bilden für die betreffenden Hotelunternehmungen keinerlei Ansporn, ein Resultat zu erzielen, das neben der Deckung der Betriebsausgaben noch die Bezahlung der vertraglich festgelegten Hypothekenzinsen ermöglichen würde.“ Da diese Erklärungen geeignet sind, irrige Auffassungen über das Wesen der gesetzlichen Hotelschutzbestimmungen oder die Tätigkeit der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft zu begründen, bedürfen sie im allgemeinen Interesse einer sachlichen und objektiven Berichtigung.

Eines der seit Jahrzehnten üblichen und in den bundesgesetzlichen Schutzvorschriften für das notleidende Hotelgewerbe verankerten Sanierungsinstrumente ist die sogenannte variable Verzinsung. Sie kann durch förmliche Vereinbarung zwischen dem Schuldner und Gläubiger oder aber durch Urteil der Nachlassbehörde unter ganz bestimmten — durchaus nicht leichten — Voraussetzungen zur Anwendung gebracht werden. Ihre Wirkung besteht darin, dass von Geschäftsjahr zu Geschäftsjahr während der Dauer ihrer Gültigkeit die Zinsansprüche der Hypothekargläubiger in der Reihenfolge ihres Pfandranges auf denjenigen Betrag beschränkt werden, der aus dem

Jahresergebnis auf Grund der Feststellungen der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft als amtlich eingesetzter Kontrollinstanz zur Verfügung steht.

Der tiefere Sinn der variablen Verzinsung liegt darin, dass mit ihrer Hilfe ein turmhohes Anheufen von Zinsrückständen, eine progressive Neuverschuldung, wie das in den Jahren während des ersten Weltkrieges und unmittelbar darauf der Fall war, verhütet werden soll.

Von jeher bezeichnete die Gläubigerkreise die Aufsicht und Kontrolle durch die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft — eine neutrale, fachkundige Instanz — als absolut unentbehrliches Gegengewicht gegen die Gefahren, welche die vom Betriebsergebnis abhängige Verzinsung in

Die Lage der US-Hotelwirtschaft, anfangs 1951

Die amerikanische Hotelwirtschaft beurteilt die Aussichten des Geschäftsjahres nicht besonders günstig. Man befürchtet vor allem, dass eine Stabilisierung der Zimmerpreise die Rentabilität erheblich verringern dürfte. Eine stärkere Beanspruchung von Hotelraum ist in politisch schwierigen Zeiten stets zu konstatieren, aber die Verdienstmöglichkeiten halten damit nicht Schritt. Rein umsatzmässig betrachtet wird das Jahr 1951 zweifellos eine Steigerung bringen. Verdienstmässig wird sich jedoch keine entsprechende Besserung ergeben.

Die Hotelrezekanz hat seit dem Rekordjahr 1946 in den US ständig abgenommen. Damals waren durchschnittlich 93,5% des verfügbaren Hotelraums besetzt, und in Florida schliefsen die Kurgänge auf den Ferienorten, wo die Hotels dauernd überfüllt gewesen waren. Für das Jahr 1949 ergibt sich eine durchschnittliche Zimmerbelegung von 82,0%. Im Jahre 1950 hat sie sich genau auf der Höhe von 1949 gehalten. Der Bruttodienst der Hotels belief sich 1949 auf 2,1 Milliarden Dollar. Im Jahre 1950 hat er sich um einen einzigen Prozent erhöht.

Der seit dem Rekordjahr 1946 verzeichnete Frequenzrückgang ist aber noch nicht als besonders tragisch zu bezeichnen. Man fasst ihn in den führenden Hotelkreisen vielmehr als eine Rückkehr zu normalen Verhältnissen auf. Zum Teil wird der Frequenzrückgang auf die höheren Zimmerpreise zurückgeführt, die die

sich birgt. Es ist denn auch in den vielen Tausenden von Fällen und Abschlüssen, welche in den vergangenen rund 20 Jahren unter dem Regime des variablen Zinssatzes zur Entscheidung gelangten, nur äusserst selten eine Differenz in Erscheinung getreten; zu gerichtlichen Auseinandersetzungen kam es überhaupt nie.

Die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft hat es immer als eine ihrer ersten Pflichten erachtet, bei ihren Buchprüfungen und Feststellungen strikteste Unabhängigkeit und Objektivität walten zu lassen. Sie hat darüber hinaus durch ständige Aufklärung des Verstandes, durch Rationalisierungsvorschläge usw. Entscheidendes zur Hebung der Wirtschaftlichkeit in Hunderten von Hotelbetrieben beigetragen und dadurch speziell auch den Gläubigern mit variabel verzinslichen Forderungen wertvolle Dienste erwiesen. Seit Jahren geniesst die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft bei Behörden, Gerichten, Gläubigern wie Schuldner gleicherweise Ansehen, Vertrauen und Wertschätzung.

Wenn daher aus der Publikation der Präzisionsadresse anlässlich der diesjährigen Generalversammlung der Schweizerischen Bodekredit-Anstalt, Zürich, der Eindruck entstehen könnte, jene Hotels, die sich im Genusse gesetzlicher Erleichterungen und damit unter der Kontrolle der Hotel-Treuhand-Gesellschaft befinden, besässen kein besonderes Interesse an der Herauswirtschafung der Hypothekenzinsen, so ist diese Behauptung ebenso unrichtig wie ungerechtfertigt. Es leuchtet ohne weiteres ein, dass im Gegenteil wohl nur dann von einer untragbaren Gläubigerbeeinträchtigung die Rede sein könnte, wenn die Gewährung der variablen Verzinsung an einen Schuldner erfolgte, ohne dass eine Kontrolle durch die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft mit sorgfältigen jährlichen Revisionen und allfälliger Erteilung verbindlicher Weisungen einsetzte. Der „Schutz der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft“ dient also mindestens so sehr dem Gläubiger wie dem Schuldner.

Es versteht sich von selbst, dass die Übermacht der Verhältnisse in Kriegs- und Krisenzeiten es dem Suvretta-Haus in St. Moritz als einem ausgesprochenen Fremdenhotel der obersten Rangstufe verunmöglichte, die Hypothekenzinsen aus dem Betrieb herauszuwirtschafte. Daran vermochte weder die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft etwas zu ändern, noch auch der Verwaltungsrat der Suvretta-Haus AG, welchem der Vorsitzende der Schweizerischen Bodekredit-Anstalt, Herr Generaldirektor H. Blass, ja selber während der Jahre 1946-1950 angehörte.

Direktion der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft

geschlossen. Wir bewohnten ein herrliches Appartement mit Kitchenette und kauften selber ein, was uns ermöglichte, auch die Einkaufspreise kennenzulernen. Eine sehr praktische Institution in Amerika sind die sogenannten „Super Markets“ — ähnlich wie die Migros-Selbstbedienungsläden, nur grösser und mehr Auswahl. Man kann wirklich alles einkaufen, was man für eine Mahlzeit oder den Haushalt braucht, und alles ist sehr hygienisch und zweckmässig verpackt: abgepackte Filets, Chops, bratfertige Poulets — alles in Cellophanpapier verpackt — bis zum Babyfood, portionweise in Büchsen, z. B. Purée de Volaille oder Hachis d'Agneau! Auch backfertige Weggli in Kartons — und sogar Pferdefleisch in Cellophan als Hundefutter. — Florida war vor 50 Jahren noch ein richtiger Deschungel! Heute ist es einer der reichsten Staaten in den USA. Miami hat Wolkenkratzer wie New York und zählt 65 000 Einwohner. Miami Beach besitzt über 500 Hotels und die grössten und schönsten Landsitze in spanischem Stil, die man sich überhaupt vorstellen kann. Ganz grossartig ist die Universität in Miami, die wirklich irrschellen sucht. Eigene Wohnkolonien für die Studenten und die Professoren sind umgeben von Sport- und Parkplätzen. Das vornehmste und schönste Hotel in Miami, das Biltmore, wurde von der Army beschlagnahmt, was während des Krieges übrigens mit allen Hotels in den Kurorten der Fall war. Eines der schönsten Hotels in Südkalifornien, das Delmonico in Carmel, ist auch heute noch im Besitz der Army, die enorme Gebiete in Amerika zu Übungs- und Ausbildungszwecken reserviert hat.

Wir wurden leider überall von einer Hitze-velle verfolgt, die uns erst bei unserer Ankunft in Washington verliess. Am 24. November flogen wir bei einer Tropenhitze in Miami ab und landeten vier Stunden später in einem Schneesturm in Washington D. C., meiner Geburtsstadt! Wir haben viele amerikanische Fluglinien benutzt, und zwar die TWA, American Air Line, National Air Line, Delta Air Line, Eastern Air Line usw., und wir waren überall von Service und der Flugsicherheit höchst befriedigt.

Etappen der Heimreise

In Washington wohnten wir — mit Ausnahme des Shamrock — in Euston- und den Florida-Hotels im Statler Hotel, das mit seinen etwa 1000 Zimmern das neueste amerikanische Grosshotel ist. Die Organisation in allen grossen erstklassigen Hotels in den USA, ist ungefähr gleich und wirklich hervorragend. Ich glaube kaum, dass wir, wenn wir Häuser mit 1000-4500 Betten hätten, viel Besseres in bezug auf Organisation und Service leisten könnten. Das Stevens-Hotel in Chicago hat z. B. ein Mouvement von 3000 Personen im Tage. Sie haben stets 18 000 Leinwände in Zirkulation und verkaufen 6000 Flaschen Wein und Liqueurs pro Tag. In der Küche ist ein Spieß, an dem 16 Roastbeefs auf einmal gebraten werden können. Jede grosse Hotelcompany hat ihre Eigenarten, und am ausgeklügeltsten sind vielleicht die Statler- und die Hilton-Hotels, wobei Statler eigentlich nur Commercial-Hotels hat und Hilton eine Mischung von Luxe und Commercial, und es wäre sehr schade, wenn er alle „too commercial“ führen würde, wenigstens vom Interesse des Gastes aus gesehen. Washington hat sehr schöne Hotels, wie das Carlton, Shoreham, Wardman Park, Mayflower und Statler und ist überhaupt eine der schönsten Städte Amerikas. Das Capitol mit seinen Anlagen, dem Lincoln- und Jefferson-Memorial, dem Washington-Obelisk, das White House und vor allem die National Gallery of Art mit ihrer Gemäldesammlung sind überwältigend und einzigartig. Washington und Boston sind die Städte, die uns am meisten an europäische Städte erinnern, und es dürfen auch keine „skyscrapers“ gebaut werden.

Von Washington flogen wir in einer Stunde nach New York zurück, leider mussten wir jedoch noch per Auto zwei Stunden vom Flughafen Newark bis zum Hotel zurücklegen. Bei unserem dortigen Aufenthalt wollten wir den Artz Collection, das White House und vor allem die National Gallery of Art mit ihrer Gemäldesammlung sind überwältigend und einzigartig. Washington und Boston sind die Städte, die uns am meisten an europäische Städte erinnern, und es dürfen auch keine „skyscrapers“ gebaut werden.

besitzen, haben ausgerechnet, dass ein Office Building eine bessere Rendite gewährleistet! Das Carlton House wird als feinstes Appartementhaus an einer anderen Stelle neu aufgebaut, und für das Ritz Carlton werden Pläne und Berechnungen gemacht, die aber, wie mir der Präsident, Mr. Stack, erklärte, kaum verwirklicht werden können. Die Atmosphäre im Ritz Carlton, das etwa 500 Gäste beherbergen kann, ist ganz europäisch. Es ist das einzige Hotel, das nach unseren Prinzipien geführt wird, was bei dieser Grösse gerade noch möglich ist, besonders bei einem geringen Gästewechsel. Der zweite Aufenthalt in New York war hauptsächlich den Besuchen von langjährigen Hotelgästen und etwas „Sightseeing“ gewidmet. Mit einer Cocktailparty im Advertising-Club, zu der neben zahlreichen Hoteliers auch alle führenden Reisebürofachleute eingeladen waren, verabschiedete ich mich von den amerikanischen Kollegen und Freunden. Ich folgte dann noch einer Einladung von befreundeten Gästen nach Worcester in New England, Massachusetts, von wo wir auch noch Boston mit seinen schönen Häusern, Ritz Carlton, Copley Plaza und Kenmore besuchte, welche letzteres von einem lieben Landsmann, Mr. W. T. Bigler, geleitet wird. Das Ritz Carlton in Boston ist auch noch eine besondere Klasse und ist ganz im Ritz-Stil geführt, gebaut und möbliert.

Ein weiteres Weekend verbrachte ich in Atlantic City beim Bruder von Herrn Ernst Manz vom Hotel St. Gotthard in Zürich, Herrn Oscar Manz, der Vizepräsident vom Shelburne Hotel ist. Das ist wohl das schönste Hotel in Atlantic City und kann etwa 600 Gäste aufnehmen. Herr Manz hat uns dort mit der grössten Lebenswürdigkeit und Gastfreundschaft für zwei Tage aufgenommen und uns alle Sehenswürdigkeiten dieses grössten Meerbades der Welt, das gegen 1000 Hotels hat, gezeigt. Am Sonntaggen im Sommer wird es oft von über einer Million Menschen besucht. Die grössten Hotels sind Chalfonte Haddon Hall, Traymore, Claridge's und Ritz. Dem ganzen Strand entlang ist ein ca. 12 m breiter und 30 km langer „Boardwalk“ aus Zedernholz für die Spaziergänger angelegt.

Vor meiner Abreise wohnte ich noch ein drittes Mal in New York, und zwar dieses Mal im Pierre Hotel im Central Park, Fifth Avenue. Das Sherry Netherland, Savoy Plaza und Plaza sind ganz in der Nähe. Das Pierre Hotel gilt mit dem St. Regis und Ritz Carlton als eines der feinsten Häuser in New York und es hat mir auch einen ganz vorzüglichen Eindruck gemacht. Es wird übrigens auch von einem ancien Genevois, Mr. Paget, geleitet.

Am 20. Dezember flogen wir mit der TWA über Neufundland-Paris direkt nach Zürich, wo wir nach 18stündigem Flug glücklich und mit heilen Gliedern landeten und glücklich waren, wieder in unserer lieben Schweiz zu sein.

Fortsetzung folgt.

COGNAC COURVOISIER
THE BRANDY OF NAPOLEON
Generaldepôt für die Schweiz:
JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL

Neue Bundesanleihen

Die Schweizerische Eidgenossenschaft legt zur Konversion bzw. Rückzahlung ihrer per 15. März 1951 zur Rückzahlung gekündigten 3 1/2%-Anleihe vom März 1942 von 40000000 Franken zwei neue Anleihen im Betrage von je 20 Millionen Franken auf, nämlich eine 2 3/4%-Anleihe mit einer Laufzeit von 12 Jahren zum Ausgabepreis von 99,40% zuzüglich eidg. Emissionsstempel und eine 3%-Anleihe mit einer Laufzeit von 18 Jahren zum Ausgabepreis von 102,40% zuzüglich 0,60% eidg. Emissionsstempel. Die Rendite dieser Staatstitel entspricht der gegenwärtigen Kapitalmarktlage. Wir möchten unsere Leser nachdrücklich auf diese Anlagemöglichkeit aufmerksam machen.

mierten), weil deren Zimmeraum am stärksten der Mieterschutzgesetzgebung unterworfen ist. Die Einschränkung des Wohnungsbaues dürfte den Residential Hotels in den nächsten fünf Jahren noch viele neue Klienten zuführen, die keine eigene Wohnung bekommen können.

Die „Resort Hotels“ (d. h. die Hotels in Sommerfrischen, Winterfrischen, Kurorten, Seebädern usw.) sind in den US am konkurrenzempfindlichsten. Ihr Geschäft ist zudem weitgehend vom Wetter abhängig. Ausserdem trifft sie nahezu umgehend jede Verbesserung oder Verschlechterung der Arbeitsmarktlage, und sie sind schliesslich am ehesten der Gefahr der Beschlagnahmung durch die Behörden ausgesetzt, was von den Hoteliers auf Grund der trüben Erfahrungen im zweiten Weltkrieg wie die Zeit geschaut wird. Die Kurorte von der Art wie Atlantic City und von Miami Beach wissen ein Lied davon zu singen. Auf der anderen Seite dürfen die Kurorte und Seebäder in steigendem Masse mit dem Verlangen vieler Amerikaner rechnen, „to get away from it all“, d. h. von allem Weltgeschehen nichts hören und sehen zu wollen. Die Weekend-Bewegung macht noch immer Fortschritte. Wenn man also bei den Hotels dieser Art einige Besorgnis hegt, so sieht man doch die Lage auf der anderen Seite noch nicht als bedrohlich an.

Obwohl die Frequenz dieser seit 1946 dauernd zurückgegangenen ist, fehlt es doch nicht an bemerkenswerten Hotel-Neubauten. Es sind im Jahre 1950 immerhin 92 Hotels neu entstanden, bzw. ihr Bau ist in Angriff genommen worden. Von diesen sind bisher allerdings nur erst 14 wirklich in Betrieb genommen worden. Bei vielen Neubauten weiss man gegenwärtig noch nicht, wann sie fertiggestellt werden können. Bekanntlich hat die oberste Planungsbehörde von Washington, die „National Production Authority“, den Bau von „amusement facilities“ (Theatern, Kinos usw.) verboten. Der Neubau von Hotels fällt zwar nicht direkt darunter, aber der Mangel an Rohstoffen und an Arbeitskräften dürfte die Fertigstellung neuer Hotelbauten vermutlich erheblich verzögern. Der Neubau von Eisplätzen und Tanzdielen, die in den US vielfach mit Hotels

verbunden sind, ist ebenfalls verboten worden. Mit derartigen Annexen haben die amerikanischen Hotels in den letzten Jahren ihre Anziehungskraft erheblich zu steigern gewusst, um gegen die zunehmende Konkurrenz der primitiveren „Motels“ aufkommen zu können. Nach einem Bericht der „American Hotel Association“ hat die Hotelwirtschaft der US im Jahre 1950 insgesamt 24000000 Dollar für Zusatzbauten, weitere 20 Millionen für Renovierungsarbeiten und weitere 3 Millionen Dollar für sonstige Verbesserungsarbeiten aufgewendet. In vielen Hotels sind die meist viel zu grossen und zahlreichen Gemeinschaftsräume in Geschäftsläden umgewandelt worden, durch deren Vermietung die Hotels sich zusätzliche, lohnende Einnahmen zu verschaffen verstanden haben. Diese Einnahmen aus Nebenbetrieben machen aber in der Regel noch nicht einmal 5% der Einnahmen aus der Zimmervermietung und des Restaurationsbetriebes aus.

Die französischen Kredite für den Fremdenverkehr

In Frankreich wurden im vergangenen Jahre, laut Mitteilung des Ministeriums für öffentliche Arbeiten und Verkehr, langfristige Kredite für die Fremdenverkehrsförderung in Höhe von insgesamt 2,4 Milliarden ffr. ausgeben, die mit 5% zu verzinsen und in 10 Jahren zu tilgen sind. Davon gingen 1,3 Milliarden ffr. an Hotels, 500 Millionen ffr. wurden für Kureinrichtungen, 300 Millionen ffr. für die Ausstattung neuer Gebirgskurorte, 200 Millionen ffr. für Heilbäder und 100 Millionen ffr. als Zuschüsse für Geschäftsreisen gewährt.

ZAHLUNGSVERKEHR

Grossbritannien

Sonderzuteilung für Auslandsreisen

Durch Mitteilung Nr. 570 der Bank of England vom 31. I. 51 wird eine Sonderzuteilung von 35 £ an Reisende angekündigt, die nahe Verwandte im Ausland besuchen wollen.

Gehört das Land, wohin sich der Reisende begibt, zu denjenigen Staaten, für die eine Grundzuteilung bereits besteht (also auch die Schweiz), so ist der Betrag von 35 £ zusätzlich zur „basic allowance“ erhältlich. Für derartige Fälle „höht sich somit die Zuteilung auf maximal 135 £, was u. a. für die Schweiz gilt.“ (D/SEV.)

Zuteilungen für Kuraufenthalte in der Schweiz

Bisher wurden Zuteilungen für Kuraufenthalte an sich nur bewilligt, wenn dafür eine Genehmi-

gung seitens des „Exchange Control Medical Advisory Committee“ vorlag.

Das „Exchange Control Medical Advisory Committee“ wiederum erteilte seine Bewilligung lediglich dann, wenn es festzustellen vermochte, dass der Patient sich nicht im Vereinigten Königreich oder einem andern Lande der Sterlingarea behandeln lassen könne.

Nach einer neuesten Verlautbarung des britischen Schatzamtes erhält nunmehr ein Patient Zahlungsmittel für einen Kuraufenthalt in der Schweiz — oder in Belgien, Frankreich, Griechenland, Holland, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Österreich, Portugal, Spanien, der Türkei und Westdeutschland — ohne Rücksicht darauf, ob er eine Behandlung im Vereinigten Königreich oder in der sonstigen Sterlingarea finden kann oder nicht.

Der Patient muss zu diesem Zwecke nach wie vor über seinen Arzt eine Bewilligung des „Exchange Control Medical Advisory Committee“ einholen, das aber die Genehmigung nicht mehr von der Behandlungsmöglichkeit in der Sterlingarea abhängig machen darf, sondern lediglich zu konstatieren hat, ob der Gesuchsteller kurbefähig sei oder nicht.

Wird die Kurbefähigkeit und Behandlungswürdigkeit bejaht, so erhält der Patient hinreichende Zahlungsmittel, deren Höhe von Fall zu Fall bemessen wird, für einen Aufenthalt in der Schweiz oder den andern vorbezichneten Ländern. (D/SEV.)

Italien

Eimlösung italienischer Reisekreditdokumente in der Schweiz

Die Schweizerische Verrechnungstelle hat am 19. 2. 51 neue Vorschriften für die Eimlösung italienischer Reisekreditdokumente erlassen; die Änderungen gegenüber den bisherigen Bestimmungen betreffen zur Hauptsache folgendes:

I. Allgemeine Vorschriften über die Auszahlungstaffelung

1. Ohne besondere Bewilligung dürfen an die Person selbst, auf deren Namen das Reisekreditdokument ausgestellt ist, ausbezahlt werden:

- Fr. 100.— sofort,
- Fr. 200.— 3 Tage nach der ersten Auszahlung,
- Fr. 200.— 7 Tage nach der ersten Auszahlung,
- bis zu Fr. 500.— 11 Tage nach der ersten Auszahlung,
- bis zu Fr. 1000.—

2. Bei Ermittlung der Fälligkeiten der zweiten und der weiteren Raten ist Nachstehendes zu beachten:

Otto Stocker, 80jährig

In voller körperlicher und geistiger Rüstigkeit konnte am 25. Februar Herr Otto Stocker seinen 80. Geburtstag feiern. Unseren Mitgliedern ist Herr Stocker als früherer Präsident der PAHO (Paritätische Arbeitslosen-Versicherungskasse für das Gastgewerbe) noch in bester Erinnerung. Anlässlich seines Rücktrittes von diesem Posten Ende 1948 würdigten wir seine Verdienste an dieser Stelle sehr eingehend.

Herr Stocker, im Taggenburg geboren, war heimatrechtlich in Wädenswil und wurde in jungen Jahren als Lehrer an die Knabenekundarschule nach Basel berufen. Hier betätigte er sich schon früh auf dem Gebiete der Jugendfürsorge, übernahm 1907 das Sekretariat der Lehrstellenvermittlung der Pestalozzigeellschaft und trat im Jahre 1912 als 2. Sekretär in den Dienst der Vormundschaftsbehörde des Kantons Basel-Stadt, wo er im Hauptamt die Berufshilfe betreute. Von 1914 bis 1931 bekleidete Herr Stocker das Amt des Sekretärs des Schweizerischen Verbandes für Berufshilfe und Lehrlingsfürsorge mit grossem Geschick und nie erlahmender Initiative. Vor allem aber hat er sich um die Förderung des Nachwuchses im Gastgewerbe verdient gemacht. Auf seine Initiative geht die Gründung der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe zurück, die in der Folge eine segensreiche Tätigkeit auf dem Gebiete der gastgewerblichen Berufsbildung entfaltete, und die er bis 1941 präsidierte. Inzwischen wurde ihm auch, seit der Gründung im Jahre 1932, das Präsidium der PAHO übertragen. Diese Institution, deren Aufgabe es war, das arbeitslos gewordene gastgewerbliche Personal durchzuhalten, lag ihm besonders am Herzen.

Herr Stocker hat der von ihm präsierten gastgewerblichen Organisation mit voller Hingabe gedient und ein reiches Mass von autoptischer Arbeit geleistet. An der Schwelle zum 6. Dezennium seines Lebens denken wir in Dankbarkeit seiner erfolgreichen Tätigkeit im Dienste der gastgewerblichen Berufsbildung und Berufshilfe und wünschen ihm weiterhin bei voller Gesundheit einen frohgemuten und sonnigen Lebensabend.

- a) Der Tag der ersten Auszahlung ist nicht einzuzurechnen. Erfolgte die erste Auszahlung z. B. am 12. eines Monats, so darf die zweite frühestens am 15., die dritte am 19. und die vierte am 23. vorgenommen werden.
 - b) Hat der Reisende die erste Rate nicht schon am Tage der Einreise in die Schweiz, sondern erst später bezogen, so dürfen ihm die zweite und die weiteren Raten in entsprechenden zeitlichen Abständen von dem an Hand des grenzamtlichen Stempels in seinem Pass ermittelten Tag der Einreise an geleistet werden.
3. Alle Auszahlungen sind im Pass des Reisenden einzutragen.
4. Die zweite und allfällige weitere Zahlungen dürfen nur geleistet werden, wenn der Titular



Ein Druck
und die Flasche ist offen mit „Kimberkork“ für jede Flasche

aus nicht alterndem Gummi. • Sauber, geruchlos und hygienisch. • Versagt nie. Bezug vom Fachgeschäft oder Generalvertreter.

Fred Laesser, Gallusstr. 5, Olten

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einsch. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Domestichdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Geßnerallee 32.

Gesucht
für Hotel mit Sommer- und Winterbetrieb:

Chef de cuisine
Commis de cuisine
Cortier-Conducteur
Comis de rang
Bar-Hallentochter
Sekretärin-Praktikant
Zimmermädchen
Etagenportier
Junge Lingère

Offerten unter Chiffre ZS 2124 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständige Buffeldame

sucht Stelle per sofort oder später. • Tea-Room bevorzugt. Offerten unter Chiffre O 5123 Q an Publicitas Basel.

Der ideale Tee-Beutel ist aus Cellophan!
Millionenweise wird der halbovale **SICHTFILTER** jährlich verwendet. — Muster freudigst. Adressen von Sichtfilter-Lieferanten vermittelt der Alleinfabrikant:

L. Reininghaus
LABORIOLE DE SACHS ET THIESS
La Tour de Tige
Atfilleriet für Grossisten

Sevieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Nelken
täglich frisch
1 Dtzd. Fr. 1.50
100 Stück Fr. 10.—
Kummer, Blumenhalle
Baden
Telephon (056) 2 78 71

Argentul
für Ihr Silber bewährt und unerreich



Auch Ihr Personal schätzt ARGENTUL, arbeitet fruehdiger und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentul sichert Ihnen die Vorteile unseres Kundendienstes

Hotels Restaurants
KAUF u. VERKAUF, verm. Mitteln im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühden. G. Frutig, Hotel-Immobilien Bern, Spitalstrasse 32, Telephon (031) 3 83 02.

Zu verkaufen aus Altersrücksichten, gut eingerichtete und prachtvoll gelegene

Hotel
in bestbekanntem Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes. Anzahlung ca. Fr. 60000.—. Offerten unter Chiffre A R 2111 an die Hotel-Revue, Basel 2.

16jähriger, gesunder, starker Jüngling sucht Stelle als

Kochlehrling
Offerten gef. an F. Knuchel, Bäckerei, Ländtstrasse 35, Biel. Telephon (032) 2 42 26.

Beldi-Grant ENGLAND
sucht fortwährend Töchter in überprüfte Stellen, bei gebildeten Familien. Beste Referenzen und langjährige Praxis. Engl.-schweiz. Hauptbüro: Beldi-Grant, Cleavers-Lyng, Herstoncooux, Sussex, England. (Porto beilegen.)

Zu verkaufen in der Innerschweiz
Hotel-Restaurant
mit grossem Saal. Schöne Fremdenzimmer mit fliessendem Wasser. Grosse Gartenwirtschaft und grosser Gemüsegarten. Günstige Lage. Für Küchenchef prima Existenz. Offerten unter Chiffre P 32999 Lz an Publicitas Luzern.

Hotel in Lausanne zu verkaufen
I. Rang, 60 Betten, Fr. 690 000.—. Anzahlung Fr. 220 000.—. Anfragen unter Chiffre H L 2145 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aus Gesundheitsrücksichten per sofort zu verkaufen.
Privat-Pension
mit 15 Betten, neue elektr. Küche, Zentralheizung, Sali, Veranda, Terrassen, Garten und Liegehalle. Allerbeste Sonnenslage Graubündens, 1000 m u. M. Zwei Autostunden von Zürich. Objekt und Mobilien in prima Zustand. Anfragen unter Chiffre P P 2188 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Modernes Stadrestaurant in Luzern sucht zum Eintritt nach Überreinkunft eine gut ausgewiesene
Buffetdame oder -tochter
in rechtbezahlige Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisnoten und Photo unter Chiffre B D 2188 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aschenbecher „Bülach“
aus strahlendem Grünglas



Seine besonderen Vorteile:
Gefällig in der Form und doch äusserst solid - leicht zu reinigen, weil aus Glas und ohne Kanten - Die Zigaretten fallen nicht mehr auf das Tisch Tuch - Diese Aschenbecher sind so konstruiert, dass sie ineinander gestellt werden können, was besonders im Gastgewerbe geschätzt wird.
Verkaufspreis in den Haushaltartikelgeschäften: Fr. 1.20 pro Stück + Wust.

GLASHÜTTE BÜLACH

Hotelier, geseteten Alters, sucht
Leitung, Pacht
oder Mitarbeit in mittlerem Betrieb. Beste Referenzen. Gef. Offerten unter Chiffre H L 2142 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per Mitte März nach Lugano tüchtige
Kaffeeköchin
zur Mithilfe neben prima Chef. Saison Mitte März bis November. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre K M 2092 an die Hotel-Revue, Basel 2.

NEU!
Gouvernanten-Kurs
9. April bis 3. Juni 1951
Spezialprospekt G verlangen!
Tel. (041) 255 51

Schweiz. Hotelfachschule Luzern

des Reisekreditdokumentes sich seit dem Tag der ersten Auszahlung ununterbrochen in der Schweiz aufgehalten hat. Ob diese Bedingung im Einzelfall erfüllt wird, ist an Hand der amtlichen Aus- und Einreisestempel in seinem Pass festzustellen.

5. Auszahlungen vor den erwähnten Fälligkeitsterminen sowie Auszahlungen von höheren Beträgen oder an Drittpersonen dürfen nicht ohne schriftliche Bewilligung der Verrechnungsstelle geleistet werden.

II. Sondervorschriften für die Kantone Wallis, Tessin und Graubünden

Diese Sondervorschriften bleiben unverändert bestehen.

Hinzu kommt aber neu, dass in den vorbezeichneten Kantonen auch Zahlungen für Geschäfts- und Dienstreisen den Staffeltagsbestimmungen gemäss I hiervoor unterworfen sind. JD/SFV.

Zuteilungsmodalitäten für Auslandsreisen

- Die italienischen ermächtigten Banken sind berechtigt, an italienische „Residenten“, die sich im Besitze eines gültigen Reisepasses, des erforderlichen Visums und der entsprechenden Fahrtausweise befinden (Kinder mit eigenem Reisepass eingeschlossen) und nach einem der Europäischen Zahlungsunion angeschlossenen Land begeben wollen, ohne Genehmigung des U.I.C. Reisezahlungsmittel in der Währung des betreffenden Bestimmungslandes im Gegenwerte von höchstens 130000 Lire pro Person, Jahr und Bestimmungsland zu verabfolgen.
- Davon darf in Banknoten das betreffende Bestimmungslandes höchstens der Betrag abgegeben werden, der zur Einfuhr in dieses Land zulässig ist. Für die Schweiz gilt ein Höchstbetrag in Banknoten von 50 Schweizerfranken.
- Die Abgabe der Reisezahlungsmittel kann in Teilbeträgen erfolgen, die aber — für ein Land zusammengezogen — innerhalb 12 Monaten den Gesamtbetrag von 130000 Lire nicht übersteigen dürfen.
- Gesuche um eine höhere Zuteilung als 130000 Lire oder um eine solche für ein anderes Land als ein der E.P.U. angeschlossenes sind dem Ufficio italiano dei cambi unter Benützung des üblichen Formulars einzureichen.
- Nichtverbrauchte Zahlungsmittel sind innerhalb von 8 Tagen nach dem Wiedereintritt in Italien entweder einem Ufficio cambio an der Grenze oder, unter Vorlage des Passes, einer ermächtigten italienischen Bank abzuliefern.
- Bei der Abgabe der Reisezahlungsmittel haben die Banken das Formular V. 1 auszufüllen, das als die Bestätigung der erfolgten Abgabe, für den Reisenden aber zugleich als Ermächtigung zur Ausfuhr der erhaltenen Beträge gilt.
- Die Banken haben im Pass des Reisenden einzutragen:
 - den Betrag und die Art der abgegebenen Reisezahlungsmittel;

- ihre Firma und die Stelle, von der die Abgabe der Reisezahlungsmittel vorgenommen wurde;
 - die Ordnungsnummer des Formulars V. 1;
 - das Datum der Abgabe der Reisezahlungsmittel.
8. Jeder italienische Reisende ist ausserdem berechtigt, 30000 Lire in italienischen Banknoten in Abschnitten von höchstens 1000 Lire auszuführen, die er nicht wieder zu importieren braucht. ID/SFD.

Südafrikanische Union

Zuteilungen für Reisen nach der Schweiz

Seit dem Beitritt der Schweiz zur Europäischen Zahlungsunion beträgt die Zuteilung von Zahlungsmitteln für Reisen nach der Schweiz 10 £ pro Person und Tag (für Kinder unter 12 Jahren die Hälfte).

Zugleich wurde das dreijährige Anrecht auf 6 Monate ausgedehnt. Südafrikanische Staatsbürger haben somit alle drei Jahre Anspruch auf eine maximale sechsmonatige Zuteilung von insgesamt 1800 £, die ihnen durch die Handelsbanken ohne weiteres abgeben wird.

Ausländer mit festem Wohnsitz in der Südafrikanischen Union müssen hingegen nach wie vor durch ihre Bankverbindung zur Weiterleitung an die zuständigen Behörden in Pretoria ein besonderes Gesuch stellen.

Les impressions de M. Marcel Nicole sur le tourisme anglo-suisse...

M. Marcel Nicole, directeur de l'Association des intérêts de Genève, est rentré hier après-midi d'un séjour de plus d'une semaine en Angleterre. Après avoir visité Manchester, il a passé une semaine à Londres où il a eu d'innombrables contacts avec les dirigeants du tourisme et des agences de voyages anglais, et des milieux économiques en général.

Des assurances qui lui ont été données, il ressort que la prochaine saison sera extrêmement favorable au point de vue touristique; en ce moment déjà, les «réservations» sont importantes et permettent d'annoncer que cette année sera bien meilleure que les précédentes. Le mouvement est assez marqué pour que l'on prévienne déjà de doubler certains trains en direction de la Suisse. Il est évident que les 100 livres accordés aux touristes anglais, cette année, ne sont pas étrangers à l'afflux annoncé de touristes chez nous. En bref, M. Marcel Nicole rapporte de son voyage en Angleterre une impression très optimiste quant à la prochaine saison estivale.

... Et sur la Quinzaine suisse de Manchester

M. Marcel Nicole, directeur des Intérêts de Genève, a fait part à «La Suisse» de ses impres-

sions sur la Quinzaine suisse qui se déroule actuellement à Manchester, organisée par l'Office central suisse du tourisme avec l'appui du ministre de Suisse à Londres, M. Henry de Torrenié, et le concours actif de M. Jakob Huber, consul de Suisse à Manchester.

— C'est une grande manifestation d'amitié anglo-suisse, qui vise à mieux faire connaître encore notre pays, et surtout dans les milieux de l'Ecole et de l'Université. Il y a une semaine, une grande conférence de presse orientait sur les buts de cette quinzaine et les spectacles, films, présentations folkloriques qui seraient offerts, soit en manifestations publiques, soit aux élèves des écoles. Films documentaires sur notre pays et la vie de ses habitants, et expositions à la Bibliothèque centrale de Manchester de tissus, de livres et d'objets de la vie courante en Suisse.

Dans une autre bibliothèque, c'est une exposition de livres anciens — où l'on remarque notamment des premières éditions de Genève d'œuvres de Voltaire, ainsi que des impressions de la Bible — qui attire le visiteur. Des enfants des écoles y sont conduits en visites organisées et commentées et bénéficient ainsi de leçons d'histoire suisse illustrées par des objets pleins de valeur.

Samedi soir, un grand gala suisse était donné à l'Albert-Hall, grande salle de spectacles et concerts de Manchester, au cours duquel les nombreux amis de notre pays applaudirent le pianiste Adrien Aeschlimann, de Zurich, qui présenta de la musique moderne anglaise et suisse. Le groupe folklorique d'Appenzel, accompagné d'un orchestre à cordes, de joueurs, d'un joueur de cor des Alpes et de lanceurs de drapeaux, eut un immense succès au cours de cette soirée, agrémentée encore par les jolies de Margrit Hefti, une charmante hôteesse de la Swissair, originaire de Glaris, et par les concours — quelle est la plus grande ville suisse, le plus long tunnel, combien de cantons?, etc. — qui firent de nombreux gagnants, et dont les deux premiers viendront passer dix jours en Suisse, invités par la Swissair et l'O.C.S.T.

A l'issue de cette soirée si parfaitement réussie, au cours d'une charmante réception, M. Henry de Torrenié, ministre de Suisse, entouré de MM. Bircher, de la Légation, et Jakob Huber, consul, accueillit le Lord-maire de Manchester et de nombreuses personnalités de la ville, ainsi que des représentants des organisations touristiques, de la Swissair et de l'O.C.S.T.

Militärische Kurse und Schulen

Die Tagespresse hat kürzlich die Übersicht über die militärischen Schulen und Kurse veröffentlicht. Daraus ist ersichtlich, wann jeder dienstpflichtige Wehrmann zum Militärdienst aufgerufen ist. Für den Hotelier ist diese Veröffentlichung insofern von besonderem Interesse, als sich unter seinen Angestellten in der Regel stets solche befinden, die im laufenden Jahre ihre Dienstpflicht zu erfüllen haben. Da solche militärischen Dienstleistungen oft in die Saisonzeit fallen, ist es zweckmässig, wenn sich jeder Betriebsleiter vergewissert, wann und für wie lange seine dienstpflichtigen Angestellten einzurücken haben, um gegebenenfalls rechtzeitig Dispensations- bzw. Dienstverlegungsgesuche einreichen zu können. Dadurch kann unangenehme Überraschungen vorgebeugt werden.

Wir zweifeln nicht daran, dass die militärischen Instanzen begründeten Dienstverlegungsgesuchen entsprechen werden aus dem Erkenntnis heraus, dass es sowohl für Hotelangestellte wie für die Hotelbetriebe eine schwere wirtschaftliche Beeinträchtigung bedeutet, wenn der Dienstpflicht ausgerechnet während der kurzen Zeit der Hochsaison, also während der Zeit höchster Betriebsbereitschaft, nachgekommen werden muss.

unserer Gilde kannte ihn wohl nur noch dem Namen nach, nachdem er sich vor Jahren ins Privatleben zurückgezogen hatte und — infolge eines Herzleidens während der letzten Jahre dauernd ans Krankenlager gefesselt — nur noch wenig an die Öffentlichkeit getreten war. Aber in der Erinnerung der älteren Kollegen und im Andenken zahlloser Angestellter, welche in dem ihm unterstellten Hotels tätig waren, lebt er weiter als einer der grossen erfolgreichen Pioniere, die den guten Ruf der schweizerischen Hotellerie in der Schweiz und im Ausland gefördert und befestigt haben.

Bürger von Sent, kam Lucien Bazzell in jungen Jahren nach Bari in das dortige Geschäft seiner Verwandten, wo er sich die Grundlage zu einer guten kaufmännischen Ausbildung und eine glänzende Beherrschung der italienischen Sprache holte. In der Folge entschloss er sich, die Hotelkarriere zu ergreifen. Von der Pike auf durchlief er alle Sparten des gastgewerblichen Berufes, erwarb sich in seinen Lehr- und Wanderjahren umfassende berufliche und sprachliche Kenntnisse, Gewandtheit und Erfahrung und erklomm zielbewusst von Stufe zu Stufe leitende Stellen als umsichtiger Hoteldirektor, unter anderem im Eden-Hotel in Luzern und im Hotel Storchen in Basel und als Inhaber eigener Geschäfte.

Mit seiner Ernennung zum Generaldirektor der Compagnia „Grandi Alberghi“ in Venedig schuf er sich durch seine Tüchtigkeit einen internationalen

TOTENTAFEL

Lucien Bazzell †

In seinem schönen Heim in Sent ist am Dienstag letzter Woche im hohen Alter von beinahe 81 Jahren Generaldirektor Lucien Bazzell in die Ewigkeit eingegangen. Die jüngere Generation

LEA & PERRINS
la première et véritable
Worcestersauce!

Ne demandez pas simplement une
Worcestersauce, mais exigez
LEA & PERRINS

Vous pouvez l'obtenir chez tous les grossistes et dans tous les grands magasins de comestibles

Gesucht
nach Lugano in Hotel mit 100 Betten:
tüchtiger, versierter
Küchenchef
Obersaaltochter
Saalpraktikantin

Eintritt nach Übereink. Bei Zufriedenheit Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre T E 2059 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison nach Luzern:
SEKRETÄR

sprachenkundig, selbständig in Réception, Kasse, Journal, Telefon und allem. Bureauarbeiten. Offerten an Hotel Drei Könige, Luzern

BELLARDI
Vermouth

6, p. DOME* BELLARDI & C. TORINO Pour la Suisse: Produits Bellardi S.A. Berna

AIR TER

ORFÈVRERIE **Christofle** BESTECKE UND HOLZWAAREN

S. A. d'ORFÈVRERIE CHRISTOFLE, FABRIQUE À PESEUX (Neuchâtel) Téléphone (038) 813 01

Winterthur UNFALL
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen
für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Drüthftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Gesucht
auf 10. März für Sommersaison bis Ende Oktober:

Entremetier-Aide de cuisine
Alleinportier
2 Restaurationsstöcher

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Gurten-Kulm, Bern, Telefon (031) 583 41.

Palace Hotel Luzern
sucht für Sommersaison:

Journalführer
Chef de garde
Economat-Officegouvernante
Kellermeister, Kellerbursche
Commis de rang
Glätterin
Lingère-Stopferin
Lingeriemädchen
Office-Küchenpersonal
Agentier, Passeplattier

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion: Ch. Fricker

«Roberts Modern & Commercial»

SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatstunden von erfahrenem Lehrer. Nestes Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Frohes Familienleben. Preis £ 20.— pro Monat alles inbegriffen. Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. Roberts, 15 Wyndham Avenue, Margate on Sea, Kent, England.

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 73, Basel.

Zu kaufen gesucht gegen Kassa guterhaltene

Treppen- und Korridorläufer
einige **Wirtschaftstische** mit Gussfüßen
einige **Tischmoltens**
Tischdecken u. Vorhänge für Restaurant usw.
Adresse: Postfach 560, Luzern, Tel. 238 55.

Revue - Inserate haben Erfolg

Dauerhaftes Kochgeschirr

Cromargan-

Kochgeschirr ist durch und durch rostfrei, verfarbt die Speisen nicht und braucht keine Pflege!

Cromargan

Ist das beste Kochgeschirr seiner Art und eignet sich gleich vorzüglich für Elektrisch, Gas oder Koflle.

Überzeugen Sie sich selbst von der unerreicht hohen Qualität des Cromargan-Kochgeschirrs und verlangen Sie unverbindlich Muster und Offerte.

SCHWABENLAND & CIE AG ZÜRICH
Grossküchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüscherlerstr. 44, Tel. (051) 25 37 40

Namen. Mit Alfredo Campione zusammen reorganisierte er die diesem Konzern angeschlossene Hotels in Venedig und am Lido von Grund auf. Nach dem Eintritt Italiens in den ersten Weltkrieg kehrte er in die Schweiz zurück und übernahm die Generaldirektion des grossen *Bucher-Durrer-Unternehmens*. Dank seines aussergewöhnlichen Organisationstalentes gelang es ihm auch hier, in zielbewusster, unermüdlicher Arbeit die bessere Konjunktur der Jahre nach dem ersten Weltkrieg klug auszunützen, die einzelnen Betriebe mehr und mehr wieder zu einer Rendite zu bringen, sie zu modernisieren, zu reorganisieren und erfolgreich zu liquidieren.

Zu höchster Genugung wurde Herr Bazzell der Tag, da der Präsident der Compagnia dei Grandi Alberghi Venezia ihn aufsuchte und ihm den Posten als *Ispectore generale* dieses Konzerns anbot, dem inzwischen ausser den Hotels in Venedig und am Lido auch das Hotel Excelsior in Rom und in Neapel, die Villa Igea in Palermo und das Grand Hotel des Iles Boromées in Stresa angegliedert waren. Zum dritten Male bewährte sich sein organisatorisches Genie, sein meisterhaftes berufliches Können und die ihm angeborene Gabe, mit feinem Einfühlen in all den ihm unterstellten Betrieben nach dem Rechten zu sehen und sie nach strengen kaufmännischen Grundsätzen zu reorganisieren. In Erfüllung dieser gigantischen Aufgabe hat er Bestes geleistet und sich dabei wohl in Überanstrengung ein beginnendes Herzleiden zugezogen. Als treuer Sohn seiner Bündner Berge erinnerte er sich, dass „an unseren Bergen die Menschheit genesen wird“ und zog sich zur Erholung in sein geliebtes Sent zurück. Dort ist er am vergangenen Donnerstag in der heimatischen Erde zur ewigen Ruhe bestattet worden, tief betrauert von seiner Gattin, seiner langjährigen bewährten Mitarbeiterin, seiner Tochter, seinem Sohne und einer zahlreichen Gemeinde von Freunden und Bekannten aus nah und fern. Auch der Schweizer Hotelier-Verein versicherte die verehrte Trauerfamilie herzlichster Teilnahme.

O. K.

Frau Elise Vogt-Rietmann †

Vergangene Woche verschied unerwartet rasch, nach kurzer Krankheit, in Basel, Frau *Elise Vogt-Rietmann*, die Gattin des langjährigen Inhabers des Hotel Vogt und Fliegerad, Herrn Emil Vogt. Kurz zuvor hatte sie noch munter und froh im Freundes- und Gästekreis den 60. Geburtstag ihres Gatten feiern können, und niemand ahnte, dass sie der Schnitter Tod bald darauf heimrufen werde.

Die Verstorbene hat an der Seite ihres Gatten mitgeholfen, dem gepflegten Kleinhotel an der Küchengasse mit Umsicht und mit dem Einsatz ihrer ganzen Persönlichkeit vorzustehen. Eine gütige Frau, stets freundlich und um ihre Gäste treu besorgt, opferte sie sich bis zuletzt für das Geschäft auf. Ihre Gegenwart in der Gaststube verlieh dieser jene besondere Atmosphäre der Gastlichkeit, wie sie jeder Gast zu schätzen weiss. Ihrem Gatten und den übrigen Hinterbliebenen drücken wir unser herzlichstes Beileid aus.

Frau Mathilde Rupprecht-Kottmann †

Am Sonntag verschied in Rheinfelden nach langem, schwerem Leiden Frau *M. Rupprecht-Kottmann*, die Gattin unseres Mitgliebes Herrn K. Rupprecht, Hotel *Solbad Eden*, und Schwester unseres weiteren Mitgliebes Herrn Kottmann, Hotel Schützen, Rheinfelden.

Frau Rupprecht war eine Hotelière durch und durch. Nach aussen trat sie nie stark in Erscheinung.

Mit um so grösserer Sorge widmete sie sich dem Hotel, das sie Seite an Seite mit ihrem Gatten mustergültig führte. Sie war so recht die gute Seele des Hauses. Ihr Wirken hinter den Kulissen zeigte sich in allen Bereichen des Hotel-Lebens. Nichts war ihr zu viel, was dazu beitragen konnte, den Gästen den Aufenthalt im Eden zu verschönern. Durch diese aufmerksame Gästebetreuung hat sich das gepflegte Haus viele Freunde gewonnen, die immer wieder ins Eden zurückkehrten. Eine grosse Zahl von Gästen und Freunden trauert deshalb mit dem Gatten um diese tüchtige Hoteliersfrau, die auch als Mensch mit tiefem Charakter und liebevollem Wesen sich die Sympathie all derer erwarb, die ihre Bekanntschaft machen durften. Auch wir nehmen herzlichen Anteil am Leid des Gatten und der übrigen Verwandten.

DIVERS

Négociations économiques franco-suisse

La Commission mixte économique franco-suisse s'est réunie à Paris, du 7 au 21 février 1951, sous la présidence, du côté suisse, de M. Hotz, ministre plénipotentiaire, directeur de la division du commerce au Département fédéral de l'économie publique, et, du côté français, de M. Lucien Félix, ministre plénipotentiaire.

Elle a constaté que l'accord commercial du 20 juillet 1950 s'exécutait dans des conditions satisfaisantes. Elle s'est efforcée d'élargir encore le cadre des échanges, notamment en ouvrant à l'importation de certaines marchandises suisses en France métropolitaine et dans les territoires français d'outre-mer, des débouchés supplémentaires.

Compte tenu de l'évolution favorable du commerce entre les deux pays, la délégation suisse a réaffirmé son intention de maintenir sa politique libérale vis-à-vis des importations françaises en Suisse.

Vevey s'apprete à fêter le Rhône et le vin

Vevey, prépare avec ardeur les fêtes qui se dérouleront dans ses murs au mois de juin puisqu'elle a été chargée par l'Union générale des rhodaniens d'organiser les *XV^e Fêtes du Rhône*. Un comité est depuis longtemps à l'œuvre et s'efforce de mettre sur pied des manifestations qui soient dignes des précédentes fêtes.

Ces festivités débiteront le 9 juin par l'ouverture de la traditionnelle *Foire aux vins vaudois*, manifestation gastronomique qui fera bien augurer de la suite des opérations. Les *Fêtes du Rhône* proprement dites commenceront le 15 juin par la séance plénière d'ouverture du XV^e Congrès du Rhône. Elles atteindront toute leur ampleur les 16 et 17 en offrant au public le spectacle coloré des groupes costumés dans leurs chants et danses folkloriques, image de la diversité des populations échelonnées le long du célèbre fleuve de sa source à la mer. Concours de boules ferrées et synthétiques, courses de canots de sauvetage, régates à l'aviation, épreuves de natation et matches de water-polo, joutes lémaniques, concours d'élegance automobile, concours de pêche sur le lac, telles sont, jetées en vrac, les distractions qui seront offertes aux innombrables visiteurs accourus sur Riviera vaudoise à cette occasion. A côté de réjouissances populaires, le *Congrès du Rhône*, placé sous le patronage de Messieurs les recteurs des Universités et des Hautes écoles des pays du Rhône, aura à s'occuper de toutes les questions techniques, économiques et culturelles intéres-

sant les régions baignées par le Rhône. L'Académie Rhodanienne des Lettres organise en outre un concours de littérature ouvert à tous les habitants du Bassin du Rhône dans le dessin de ressortir les liens qui les unissent et de favoriser l'éclosion d'œuvres nouvelles inspirées par l'esprit rhodanien.

Vers le XXI^e Salon internationale de l'automobile à Genève

Dans les milieux de l'automobile, de la moto et du cycle, l'effervescence est très grande autour du *XXI^e Salon international*, qui aura lieu à Genève, du jeudi 8 au dimanche 18 mars. En effet, un nombre croissant d'associations nationales des usagers de la route ont décidé de tenir leurs assises ou d'organiser une grande manifestation durant ces dix jours dans la Cité des Nations. Le sport et l'amitié se trouvent ainsi intimement liés au caractère utilitaire de cette exposition internationale. Le nombre des rallyes — entre autres le Rallye international automobile des Neiges, organisé par la section de Genève de l'A.C.S. — mis sur pied, ne cesse de croître, et on prévoit également une grande manifestation cycliste. Pendant ce temps, les exposants font savoir, les uns après les autres, aux organisateurs qu'ils présenteront des modèles soit entièrement nouveaux, soit profondément modifiés tant dans le domaine technique que dans celui de la carrosserie.

Le trafic de la Swissair durant le quatrième trimestre 1950

Les chiffres enregistrés durant le quatrième trimestre de l'année 1950 présentent à l'exception du fret, une diminution comparée au trimestre précédent. Cela n'a rien de très normal. Depuis toujours, le trafic aérien subit un certain recul durant les deux derniers mois de l'année, plus particulièrement en novembre.

En revanche, si l'on compare les chiffres du 4^{ème} trimestre 1950 à ceux de la même période de 1949, on constate un accroissement très réjouissant.

	4 ^{ème} trimestre 1950	4 ^{ème} trimestre 1949
tonnes/km offertes	6606010	5740317
km parcourus	2905385	1939733
passagers	41143	33592
fret (kg)	859083	553240
poste (kg)	397753	196244

Le ski en haut montagne

Comme chaque année, la Société de développement de Zermatt a mis au point un programme qui prévoit onze semaines d'excursions à ski, du 4 mars au 19 mai. Chaque semaine commence par un jour d'entraînement, puis des courses sont prévues pour commencer, à la cabane Gandegg (3031 m), au Breithorn (4171 m), à la cabane du Schönbühl (2710 m), etc.

D'autres sommets dépassant les 4000 m figurent au programme qui ne s'adresse évidemment pas aux débutants. Des guides de la région sont engagés par le comité d'organisation; ils ne s'occupent, dans la règle, que de deux touristes, quatre au maximum. L'équipement habituel pour le ski en montagne sera complété notamment par un gros rucksack, de bonnes peaux de phoque collantes ou à fixer, des crampons et des lunettes de réserve.

A Saas-Fee, le guide Heinrich Zurbriggen a mis sur pied huit semaines d'excursions à ski, à l'intention de skieurs moyens, bons et très bons. Le programme s'étend du 25 mars au 9 juin. L'itinéraire classique de la Haute Route est prévu pour trois semaines différentes, la première (25/31 mars)

allant de Saas-Fee à Verbier, la seconde (22 au 29 avril) allant de Saas-Fee à Chamonix et la troisième (13 au 22 mai) allant de Saas-Fee à Chamonix, avec l'ascension du Mont-Blanc. Pour la septième semaine du programme (27 mai au 2 juin) la région du Monte-Rosa sera exclusivement touchée, avec ascension du plus haut sommet de Suisse, la Pointe Dufour (4034 m) dans le massif du Mont-Rose.

Les participants n'ont à porter que leur propre équipement, les guides se chargent des provisions.

SAISONNOTIZEN

Der Luzerner Fremdenverkehr im Jahre 1951

Der Januar zählt zu den typischen Aussenaisonmonaten. Ein Vergleich mit dem Monat August 1950, der mit 122000 Logiernächten die grösste Frequenz aufwies und dem Monat Januar 1951 mit nur 13000 Logiernächten zeigt deutlich die grossen Saisonschwankungen, mit dem sich unser Fremdenverkehr abzufinden hat.

Gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat ergibt die Zahl der *Übernachtungen* bei den ausländischen Gästen einen Verlust von 5%, bei den *schweizerischen* Besuchern dagegen einen Gewinn von 1%.

Die durchschnittliche *Bettenbesetzung* erreichte 17% gegenüber 18% im Vorjahr. Die Aufenthaltsdauer der *Schweizer* betrug im Durchschnitt 2,8 Tage (gleich wie im Vorjahr) und für *Ausländer* 2 Tage (1,9).

Nach *Nationen* unterschieden, standen wiederum die Amerikaner an erster Stelle, trotz eines Verlustes gegenüber dem Vorjahre von 3%, gefolgt von Deutschland, Grossbritannien, Italien und Frankreich.

BÜCHERTISCH

Ski-Jahrbuch 1950. — Das Jahrbuch des *Schweiz. Skiverbandes* ist wieder da, und der elegante Umschlag hält erneut eine Auswahl der mannigfaltigsten Arbeiten zusammen. Aus allen leuchtend der Wintersport in seinen buntesten Aspekten auf: als Kampf um Punkte und Sekunden, als genussvolles Erlebnis der Hochgebirgslandschaft und als Tourenfahren in seilverbundener Kameradschaft. Als neueste Sparte des Skifahrens, die auch auf unseren Seen Eingang findet, spiegeln uns Berichte und Bilder die frohe Herrlichkeit des Wasser-Skifahrens vor die Augen.

So ist alles beieinander, was den Skifahrer interessieren muss. Die grossen sportlichen Ereignisse des letzten Jahres (so die nationalen und die Weltmeisterschaften in Amerika, die Skiflugwoche in Oberstdorf und die Schweiz, Meisterschaften) sind in Reportagen und in vollständigen Ranglisten nachzulesen. Aus allem aber liest man heraus, um was es dabei dem Jahrbuchredaktor geht: um *Fairness* und *echten Sport*, um die *Freuden* des Tourenfahrens und das *grosse Erlebnis* der *Auseinandersetzung im Wettkampf* und *all den widerstandsfähigen Kräften, die es zu überwinden gilt*.

SAISONERÖFFNUNGEN

Locarno: Schloss-Hotel, anfangs März.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: E. Kuh

BACARDI



Straight or in highball-unique in flavor

Agent général: Arnold Detting, Brunnen

Gesucht per 15. März, tüchtiger

Alleinkoch

mittleren Alters. Gefl. Offerten an Waldhölz Vaduz (Lieschtenstein).



empfehlen höflich

RIDEAUX AG., BERN
Ryfflig, 4 - Tel. (031) 31327

RIDEAUX AG., LUZERN
Kornmarkt 10 - Tel. (041) 23968

Gesucht in lange Saison nach Luzern:

Bureaufräulein-Journalführerin

Obersaaltochter
miskundiger

Tochter englisch sprechend für Saal und Bar,

Saal-Praktikantin

Etagen-Portier
englisch sprechend,

Zimmermädchen
englisch sprechend,

Junge Köchin

Küchenmädchen

Gefl. Offerten unter Chiffre L Z 2153 an die Hotel-Revue, Basel 2

Junge Tochter, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle als

Buffet-Lehrtochter

auf März/April. Offerten unter Chiffre R K 2150 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngerer, tüchtiger, solider

Alleinkoch-Pâtissier

(Deutscher) sucht Stelle für sofort. Arbeitswilligkeit muss verlangt werden. Offerte an Fred Meyer, Koch, Magnustr. 14, Zürich 4.

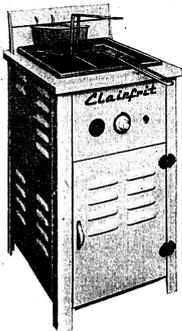
Weisachweizerin mit Handelschulbildung sucht Stelle als

Büro-Anfängerin

in Hotel der deutschen Schw. Frei ab 1. Mai. Offerte an Demoni, Rue du Théâtre 3, Vevey.

Clairfrit

Der vom Fachmann bevorzugte **FRITURE-APPARAT** entspricht den höchsten Anforderungen



Automatische Klärvorrichtung daher immer reines Öl und grosse Öelersparnis

Zuverlässiger Thermostat hält das Öl auf der gewünschten Temperatur

Solide, unverwüsthliche Bauart aus besten Materialien

Äusserst vorteilhaft im Preis

Clairfrit

wird mit Gas- oder Elektroheizung gebaut

Verlangen Sie unverbindliche Beratung durch den Fabrikanten:

KONRAD VOGEL, APPARATEBAU, RORSCHACH

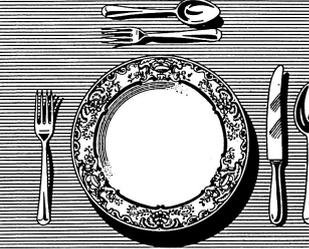
England SPAWA

Sprachschule f. Englisch in Bournemouth

Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene

Weitere Auskunft und Prospekte durch den Regionalvertreter: Werner Meier, Mülligerstrasse 527, Windisch (Aargau)

Hoteleinrichtungen



Kiefer

G. Kiefer & Cie. AG. Basel, Gerbergasse 14, Zürich, Bahnhofstr. 18

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen



Verlangen Sie unverbindliche Offerten und Vorführung der neuesten **HOBART** Universalküchenmaschine mit 10 verschiedenen Zusatzapparaten bei **HOBART MASCHINEN**, J. Bornstein AG, Tel. 2780 99 Zürich, Tacker 41

Restaurant in Genf sucht für den 22. März bis 5. Juli, jungen, tüchtigen

Alleinkoch

Kann Sommerseason auswärts machen und wieder am 1. September bis Ende Oktober zurückkehren. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Herr Basca, Golf-Club, Onea-Genf, sende.

Chef de cuisine

qualifié, excellent restaurateur, cherche engagement dans une bonne maison. Faire offre sous chiffre C O 2121 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

I. Saaltochter

in jeder Hinsicht gewandt, sprachkundig, mit guten Referenzen, in mittelgroßes Hotel am Genfersee, Saison März bis Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre S M 2137 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Sommerseason in gutes alkoholfreies Restaurant mit kleinerem Hotelbetrieb eine tüchtige, einfache und nette

Serviertochter

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Café Hürlimann, Brunnen am Vierwaldstättersee.

Portier-Hausbursche

Italiener, 30 Jahre alt, deutsch-französisch, italienisch sprechend, sucht Stelle für Sommerseason. Offerten an A. Milani, Hotel Beekhuizen, Davos.

Tochter

für Laden- und Tea-room-Service. Offerten mit Photo, Zeugnissen und Lohnanspr. an Confiserie Rüsch, Winterthur, Tel. (052) 22003.

Concierger

25jährig, flotte Erscheinung, 4 Sprachen sprechend und mit allen vorkommenden Arbeiten vertraut, sucht Jahresstelle in gutgehendem Hotel, evtl. auch als Conductor-Telephonist etc. Gute Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Eintritt im April. Offerten sind zu richten an Walter Hess, Concierge-Conducteur, Neues Sport-Hotel Krone, Sedran, Graubünden.

Pâtissier-aide de cuisine

avec bonnes notions de la cuisine cherche place à partir du 1er avril dans la Suisse romande. Offres sous chiffre P 9 2133 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Chasseur, Portier-Liftier

oder ähnliches. Etwas Englisch. Offerten an Sepp Müller, Brennerstr. 3b, II, Innsbruck, Tirol.

Strandbadabwart, Gymnastik- oder Schwimmlehrer

werden bevorzugt. Offerten an A. Hauenstein, dipl. Sportlehrer, Charmettes 49, Neuchâtel 6.

Verkäuferin eines Hotelkiosks

Geft. Offerten unter Chiffre V K 2183 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune attrichien, 24 ans, connaissant bien son métier, désitant apprendre le français, cherche place comme

COMMIS ou DÉBUTANT

dans hôtel ou restaurant. Four adr.: Bried, Röntgenstrasse 71, Zürich 5, Tel. (051) 250480.

Gesucht Bürofräulein Büropraktikantin (Jahresstelle)

Handgeschr. Offerten m. Zeugniskopien, Photo u. Lohnanspruch gefl. an **Casino Bern**

Barmaid

mit absolviertem Mixkurs u. mehrjähriger Tätigkeit im Gastgewerbe, sucht Stelle für kommende Sommerseason. Erny Lisbeth, c/o Frau Hänni, Länggasse 36, Bern.

Praktikantin

in gutes Hotel-Bureau. Offerten unter G 2824 Y an Publicitas, Bern.

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht für sehr bekannten Restaurationsbetrieb (Jahresstelle)

Chef de cuisine

Es kommt nur ein Fachmann in Frage, der sich in der erstklassigen französischen Restaurationsküche erfolgreich ausweisen kann. Absolut nüchtern, autoritär und initiativ. Ohne beste Empfehlungen Anmeldung zweifeln.

Aide de cuisine Buffetdame

selbständig und zuverlässig.

Restaurations-tochter

im feinen à-la-carte-Service bestens bewandert, sprachkundig,

Bonkontrollleur

gelernter Koch erhält den Vorzug. Eintritt nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten unter Beilage der Zeugniskopien, Referenzliste und Photos sowie Bekanntgabe der Gehaltsansprüche, unter Chiffre R E 2185 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, initiativer

Chef de réception

mit besten Ausweisen auch als Buchhalter und Personalchef, seit Jahren im gleichen Saisonbetrieb tätig, sucht neuen Wirkungskreis in Jahresstelle. Anfragen erbeten an F. L. Heer, Christiansgasse, Glarus.

Buffet de gare cherche cuisinier-tournant

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre B G 2141 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht nach Basel für grösseren Restaurations- und Dancingsbetrieb, jüngerer, flinker

CHASSEUR

Eintritt 15. März. Offerten mit Bild unter Chiffre R D 2159 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Hausbursche
Officemädchen
Buffetochter
Zimmermädchen
Restaurations- und Saaltöchter
Hilfskoch oder -köchin

Eintritt April oder früher. — Offerten sind zu richten an Hotel Wilerbad, Sarnen (Obwalden).

Oberkellner

Junges Ehepaar sucht sich zu verändern. Beste Referenzen. Beide mehrere Sprachen sprechend. Mann als

Barmaid

Saaltöchter oder Stütze des Patrons. Offerten unter Chiffre E H 2149 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommerseason selbständige

Köchin oder Alleinkoch Saalpraktikantin

Fransösisch sprechend.

Geft. Offerten an Hotel Weisses Kreuz, Lauterbrunnen (Berne Oberland).

Alleinkoch

Koch-Pâtissier mit guten Referenzen sucht Saison- oder Jahresstelle als

Offerten sind zu richten unter Chiffre A K 2152 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch od. Köchin gesucht

Für Tea-room in Zürich wird

gut vertraut mit der Wiener Küche, Jahresstelle. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre T Z 2172 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Muescht Knorr probiere, s'gahrt über's Sctudiere!

Knorr

Kochfertige Suppen
Suppenmehle
Cremesuppen
Spezialsuppen
Knorrtsch Haferflöckli
KNORROX Fleischbrühe
Hühnerbrühe
Trockenbouillon
Bratensauce
Klare Sauce
Sulze
Speisen-Würze

Knorr Nahrungsmittel A.G.
Thayngen/Schaffh.

Gesucht tüchtiger

Teilhaber

zur Übernahme eines guten, altbekannten Schweizer Hotels zweiten Ranges an herrlichster Aussichtslage in Neapel. Völlig renoviert. Geft. Offerten an den Besitzer: Ambrosio-Loebliger, Hotel Britannique, C.V.E. Neapel (Italien).

Gesucht eine im Hotelfach versierte Tochter als

STÜTZE (Gouvernante)

in mittelgroßem Betrieb nach Luzern. Handgeschriebene Offerten mit Bild, Zeugnisschriften und Angabe des Alters, Sprachenkenntnissen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre S G 2180 an die Hotel-Revue, Basel 2.

„Bären“, Zollikofen-Bern sucht für sofort oder nach Übereinkunft, treue nette

Saaltöchter

für den Service im Speisesaal und Restaurant. Mit-hilfe im Zimmerdienst. Rud. König's Söhne, Zollikofen, Bern, oder Tel. (051) 70411.

Gesucht in Passantenhotel am Vierwaldstättersee

Jüngere Köchin neben Chefköchin. Elektr. Küche. Guter Lohn, gute freie Freizeit. Eintritt April oder nach Übereinkunft.

Tüchtiger Portier Gute Stelle. Eintritt 18. März.

Zimmermädchen evtl. auch Anführerin. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Sprachkundige, tüchtige

Servierkubler Eintritt April/Mai. Offerten mit Zeugnissen und Photo erbeten an Hotel Weisses Kreuz, Flüelen.

Park Hotel, Locarno wünscht zu baldmöglichstem Eintritt, tüchtige

Sekretärin

für Buchhaltung und Kontrolle. Jahresstelle. Offerten mit Referenzen nebst Gehaltsansprüchen und Photo.

Hotel Continental au Lac, Montreux, sucht für lange Sommerseason mit Eintritt Mitte April

Portier d'étage
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Chasseur für Loge
Nachtportier
Gärtner-Chauffeur
Chefs und Commis de rang für Terrassen-Restaurant. Für Bewerber von obigen Posten Franz. und Englisch erforderlich.

Pâtissier-Aide de cuisine
Commis de cuisine
Küchen- und Officemädchen
Wäscherin
Lingère

Offerten an J. A. Graessly, Hotel Pardenn, Klosters

Téléphoniste

de l'administration, connaissant sténodactylographie, cherche place privée. Entrée à convenir. Offres sous chiffre T E 2187 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotelfachmann, 35 Jahre alt, mit gründlichen Berufskennnissen, Personal-, Buchhaltung, Kontrolle, Küche, Service, sucht sich zu verändern.

Direktion, Gerant, Chef de service

Anfragen erbeten unter Chiffre H F 2188 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Serviertochter

Eintritt baldmöglichst. Geft. Offerten an Fr. Kaufmann-Jost, Tea-room «Au Rendez-vous», Grindelwald.

Gesucht per sofort

Lingeriemädchen
Zimmermädchen

Geft. Offerten an Hotel ELITE, Biel.

Hôtel de tout premier rang, grande ville de Suisse romande, cherche pour entrée immédiate ou à convenir

Gouvernante de lingerie
Gouvernante d'étage
Repasseuse, qualifiée

Seul les offres des candidates capables et expérimentées peuvent être prise en considération. Faire offres avec copies de certificats sous chiffre S R 2193 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht in mittlerem Hotel am Thunersee tüchtige

Serviertochter
Alleinportier
Zimmermädchen

Geft. Offerten und Zeugnisschriften an Familie Aeschlimann, Hotel Seeblich, Faulensee (Spiez).

Wir suchen auf Mitte März 1951 tüchtigen, selbständigen OBERKELLNER mit abgeschlossenem Kochlehre als

Chef Steward

Der Dienst erfolgt auf Frachtschiff mit Personenbeförderung im Überseeverkehr. Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Schweiz. Reederei AG, Rittergasse 20, Basel.

Junger, seriöser Geschäftsmann, prof., gut präz., grosse schlanke Statur, mit eig. Geschäft, wünscht auf diesem Wege mangels anderer Gelegenheit passende

BEKANNTSCHAFT

mit freundl., gesunder Tochter von sympathischer, flatter Erscheinung, im Alter von 21-27 Jahren. Ich lege Wert auf edlen, gutmütigen Charakter, Anpassungsfähigkeit und Sinn für ein glückliches Eheleben. Wenn Sie Freude haben in gutandertem Geschäft mitzuwirken, schreiben Sie mir vertrauensvoll mit Bildbeilage unter Chiffre B K 2171 an die Hotel-Revue, Basel 2. Diskretion Ehrensache.

Stellen-Anzeiger Nr. 9
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Aleiknöchli, tüchtige, in mittleres Hotel mit wenig Restauration gesucht auf 1. Juni. Guter Lohn und familiäre Behandlung. Offerten mit Zeugnis und Photo unter Chiffre 1550
Aleiknöchli, selbständig und zuverlässig, in Fremdenpension mit 38 Betten auf ca. Mitte April bis Oktober in grossen Kurort im Berner Oberland gesucht. Offerten unter Chiffre 1555
Bursavollrätin (Anfängerin) in Jahresbetrieb gesucht. Gute Ausbildungsmöglichkeiten. Offerten unter Chiffre 1560
Commis de cuisine tüchtiger, für nach Genf gesucht. Jahresstelle, guter Lohn. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Hotel Touring-Balance, Place Langesalle, Genève. (195)

Gesucht für Sommeraison in Hotel mit 40 Betten im Berner Oberland: tüchtiger, jüngerer Aleiknöchli, Portier mit Führungsbefugnis, Restaurantfachmann, sprachkundig, Saalküchenmädchen. Offerten mit Zeugnis und Photo unter Chiffre 1553
Gesucht für Ostern bis November 1. guter Aleiknöchli oder Chefköchlin & Küchenmädchen, Anfangs-Zimmermädchen. Off. mit Zeugnis und Photo an Postfach 23, Murallo-Lozano, (158)

Gesucht auf 10. März: tüchtige, deutsch und franz. sprechende Serviertochter in bestbekanntem Pensionsrestaurant. Sehr gute Ausbildung. Gesuchter Arbeiter. Offerten mit Zeugnis und Bild an Hotel Speer, Rapperswil am See, Tel. 21720. (158)

Gesucht in Jahresbetrieb: tüchtiger Entremetier, Aide de cuisine. Offerten mit Zeugnis und Lohnansprüchen unter Chiffre 1563

Küchenchef-Aleiknöchli, pätissierkundig, auf Ende April oder nach Übereinkunft gesucht. Saisondauer bis Oktober. Moderne, elektrische Kücheneinrichtung. Gutes Hilfspersonal vorhanden. Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Rigi, Weg 26 (1554)

Stellengesuche - Demandes de places

Auslandschweizer, in den Vorjahren, im Hotel- und Restaurantwesen vertraut. Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch, sucht Saison- oder Jahresstelle als Aide de réception, Sekretär-Journalführer, Kassier oder Bon-Kontrollleur. Offerten unter Chiffre 1562

Sekretärin, sprachkundig, zuverlässig und gewissenhaft, selbständig in Réception, Kassa, Journal und Korrespondenz, sucht passendes Engagement. Jahresstelle bevorzugt. Offerten unter Chiffre 1566

Tochter, gebildet, sprachkundig, mit besten Referenzen, sucht Stelle als Sekretärin oder für Réception. Offerten unter Chiffre OFA 6828 St. an Orell Füssli-Annoncen, St. Gallen. (1882)

Salle und Restaurant

Oberkellner, junger, routinierter, sprachgewandter, sucht Stelle per sofort für Sommeraison, gute Zeugnisse und Referenzen. Offerten unter Chiffre 354

Österreichler, 27jähriger, intelligente, ledige, sucht ab sofort selbständige Saison- oder Dauer-Stellung im Service, evtl. auch Mithilfe bei Korrespondenzarbeiten. Kenntnisse: Englisch, Französisch, Italienisch, perfekt in Wort und Schrift. Hotelfachschule 8 Jahre Praxis (1 1/2 Jahre in der Schweiz). Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten an: E. Site, Post St. Ruprecht bei Vilach, (158)
Tochter, freundliche, gut präsentierende, deutsch und franz. sprechend, wünscht Stelle in netten Tea-room oder gutes Restaurant. Bevorzugt wird Tessin oder Luzern. Offertentochter unter Chiffre 377

Cuisine und Office

Cuisinier, Italien, 49 Jahre, commissant la langue française, cherche place longue saison comm. entremetier. Références à disp. Faire offres à M. Franco Gamba, Arola Prov. Novara (Italia). (387)

Gesucht Aushilfsstelle als Chef de partie über Ostern, evtl. auch als Mithilfe oder Ende März, sucht Posten in guter Saison. Offerten unter Chiffre 378

Hotel sucht für seinen erstklassigen Küchenchef ab ca. 15. März bis 15. Juni und 15. September bis 15. Dezember. Zwischenstationen. Würde auch Posten als Chef de partie annehmen. Offerten unter Chiffre 382

Jeune homme, 16 ans, dés. apprendre cuisinier plus tard, cherche place comme débutant dans l'hôtellerie pour apprendre la cuisine. Entrée le 1er avril à conv. Offres avec cond. Max Hoff, jun., Rest Froberg, Siale (Zür). (363)

Koch, 28jähriger, sucht Engagement als Chef de partie in Jahresstelle, in mittelgrossen Betrieb. Gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt Mitte April. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre 385

Küchenchef, 42jähriger, absolut zuverlässiger Arbeiter, sucht Posten zu kleiner Bière. Offerten unter Chiffre 364

Küchenchef, evtl. Aleiknöchli, ges. Alters, ledig, drei Sprachen sprechend, entremetierkundig, apparat- und zuverlässig, sucht nach 10. März, evtl. auch April, Stelle in guter Saison. Offerten unter Chiffre 382

Küchenchef, gelehrter Pâtissier, sucht Stelle. Bevorzugt lange Sommeraison, evtl. Jahresstelle. Sehr gute Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 388

Küchenchef, Aleiknöchli, pätissierkundig, mit guten Referenzen, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten unter Chiffre 380

Küchenchef, erstklassig und apparat- mit vertraglichem Charakter, ab Mitte März, sucht Posten in guter Saison. Offerten mit 1-3 Aides. Rechter Lohn Bedingung. Offerten unter Chiffre 374

Küchenchef, tüchtig und sparsam, sucht ab ca. Mitte März bis Juni Arbeit in guter Saison. Aushilfe, Ablösung oder Frühjahrsaison. Auch kurzfristige, Offerten an Küchenchef Postfach 37, Wengen (Bern. Oberland). (373)

Küche-Platze (alleinst. Kraft), sucht sich zu verändern auf ein Restaurant. Offerten unter Chiffre 311

Oberaalküchen, sprachkundig, junger Portier-Hausbursche, 10. März, mitgel. Hotel, Luzern. (394)

Serviertochter, Köchin, März, Saucier, chef de rang, Chef de cuisine, Demit-Chef, Commis de rang, Halientochter, Economgouvernante, Officegouvernante, 1. Juni, Erstklasshotel, Engadin. (396)

Serviertochter, Sommeraision, kleines Hotel, Vierwaldstättersee. Köchin, nach Übereink., mitgel. Hotel, St. Moritz. Köchin oder Koch, Haus-Küchenbursche. Serviertochter, Sommeraision, Hotel 25 Betten, Zentralschweiz. (398)

Chef de service, Aushilfe für 4 Wochen, sofort, Küchenchef, Commis de cuisine, Küchenbursche oder -mädchen, Saalküchen, Restauranttochter, Commis de rang, Zimmerlingermädchen, 1. April, mittelgrosser Betrieb, B. J. (397)

Commis de cuisine, Haus-Küchenbursche, Serviertochter, Portier-Hausbursche, sofort, kleineres Hotel, Davos. (398)

Hausbursche, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Jura. (398)

Portier-Hausbursche, sofort, Aushilfskoch für 4. März, Hotel 40 Betten, Kt. Aargau. (398)

Restaurations- und Hotelsoffiziantin, sofort, Hotel 80 Betten, Toggenburg. (398)

Zimmermädchen, Aushilfskoch für Mustermesse, sofort, mitgel. Hotel. (398)

Küchenchef, Aide de cuisine, Etagen-Lingerie-gouvernante, Lingerie, Zimmermädchen, Saalküchen, Badmistrin-Masseuse, sucht Übernächtl. Kurhaus 100 Betten, Berner Oberland. (398)

Sekretärin, Oberaalküchen, Restauranttochter-Barmaid, Küchenchef, Plüssler, Lingerie, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Zentralschweiz. (398)

Anfangszimmermädchen, März, kleineres Hotel, Lugano. (400)

Journalführer, Officegouvernante, sofort, Erstklasshotel, Luzern. (400)

Restauratortochter, Saalküchen, Officefachmännchen oder -bursche, nach Übereink., mitgel. Hotel, Solothurn. (400)

Portier-Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Badolet, Kt. Aargau. (401)

Alleinportier, 1. Saalküchen, Saalküchen, Restauranttochter, Portier-Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Badolet, Längere, Glätten, Etagenportier, sofort, Erstklasshotel, Bern. (402)

Sprachkundiger Telephonist-Chasseur, Commis de cuisine, Economgouvernante, Zimmermädchen, Hülfszimmermädchen, Juni, Hotel 100 Betten, Engadin. (402)

Wunsch, Französisch, sofort, mitgel. Hotel, Basel. (402)

Saalküchen, sofort, kleines Hotel, Locarno. (402)

Tüchtiger Aide de cuisine, Officegouvernante-Kaffeeköchin, Kanton Graubünden, sofort, Hotel 100 Betten, Berner Oberland. (402)

Restaurator-Serviertochter, sofort, Erstklasshotel, 100 Betten Graubünden. (402)

Guter, tüchtiger Etagenportier, sofort, Deutsch, Franz., Englisch, Commis de rang oder Demi-Chef, 1. Mai, Zimmermädchen, Küchenbursche oder Hilfsköchin, Juni, mitgel. Hotel, Interlaken. (404)

Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Lugano. (405)

Alleinstehender, Englisch, Allein-Saalküchen, Englisch, Zimmermädchen, Haus-Küchenbursche, Küchenbursche, Küchenmädchen, Officefachmännchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz. (405)

Zimmermädchen, 15. März, Hotel 50 Betten, Thunsee. 1. Saalküchen, Saalküchen, Zimmermädchen, Anfangs-Portier, Commis de cuisine, nach Übereink., Hotel 50 Betten, B. O. (407)

Kaffeeköchin, Ende April, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee Commis de cuisine, Hilfsköchin, Küchenbursche, Kaffeeköchin, Mitte März, Sekretärin, 3 Saalküchen, Etagenportier, Zimmermädchen, Officefachmännchen, Mai, Pâtissier, Juni, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee. (408)

Portier, Zimmermädchen, Officefachmännchen, Abwaschmädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland. (409)

Köchin, sofort, kleines Hotel, Kt. Solothurn. (409)

Saalküchen, 20. März, 2 Restauranttochter, Telephonist(in), deutsch, Französisch, Englisch 50 Kaffeeköchin, Kontrollleur, 1. April, Hotel 80 Betten, Zürich. (409)

Lingerie-Stopferin, März, Erstklasshotel, Locarno. (410)

Küchenchef oder Aleiknöchli, älterer, jedoch gesund und solid, selbständiger, ruhiger Arbeiter, entremetierkundig, sucht Saisonstelle im Hotel oder Pension. Ansprüche massig. Offerten unter Chiffre 384

Küchenchef-Aleiknöchli, tüchtiger, erstklassiger Restaurateur (evtl. Plüssler), geseterten Alters, sucht per sofort Posten. Auch Aushilfe oder Ablösung. Offerten an T. Kemnigler, Bern. (385)

Loge, Lift und Omnibus

Allein- oder Etagenportier (120), sprachkundig, vom Fach, sucht Jahres- oder langjähr. Saisonstelle mit baldigem Eintritt. Offerten an Hauptpostlager 120, St. Gallen. (379)

Allein- oder Etagenportier sucht auf März Aushilfsstelle für 5-6 Wochen, evtl. für länger. Tessin wird bevorzugt. W. Renggli, Schulhausstr. 11, Zürich. (378)

Conducteur-Portier, Alleinportier, Nachtportier, vier Sprachen sprechend, sucht Stelle für sofort oder über Vereinbarung. Jahresstelle bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre 372

Hausbursche, 36jähriger, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle vom 18. März bis 15. Juni. Gute Zeugnisse. Off. Chiffre 376

Portier, bonne présentation et références, cherche place à l'année dès le 15 avril. Faire offres à poste restante A. Z. Neuchâtel. (375)

Bains, Cave und Jardin

Masseuse, tüchtige, verlässliche (Österreicherin), sucht über den Sommer Saisonposten. Zuschriften erbeten unter Chiffre J 50502 G an Publicitas, St. Gallen. (36)

Divers

Ehepaar, junges, sucht Stelle: Mann als Hausmechaniker-Heizer, Frau für Zimmer oder als Lingerie. Gute Referenzen vorhanden. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre 358

Fräulein, in den 50er Jahren, bewandert als Gouvernante im Hotelfach, sucht Stelle für Etage, Economat, Lingerie, auch Buffet, evtl. auch Aushilfe. Offerten unter Chiffre 365

Hotelfachweiber, Österr. (Bad. Oösterreich) 25jähriger, deutsch, englisch, französisch sprechend, italienische und spanische Kenntnisse, sucht für die Sommeraision passende Verträuensstelle. Französische Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 381

Vertrauensperson, im Hotelfach, sucht ein zuverlässig und passendes Posten als Economatgouvernante, evtl. Buffetdame. Offerten unter Chiffre 386

3772 Saalpraktikantin oder -praktikant, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Lugano. (3772)

3780 Sekretärin-Praktikantin, 15. März, mitgel. Hotel, Locarno. (3780)

3824 Saalpraktikantin, März, mitgel. Hotel, Luzern. (3824)

3827 Kochlehrling, sofort, Restaurant, Basel. (3827)

3831 Saalpraktikantin, April, mitgel. Hotel, Interlaken. (3831)

3861 Saalpraktikantin, Hotel 40 Betten, Kt. Waadt. (3861)

3882 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Bern. (3882)

3897 Sekretärin(-Praktikantin), sofort, Erstklasshotel, St. Gallen. (3897)

3912 Bureaupraktikantin, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Kanton Zürich. (3912)

3933 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 40 Betten, B. O. (3933)

4011 Sekretärin, Sekretärin-Praktikantin, Mai, Hotel 50 Betten, Wallis. (4011)

4017 Kellnerlehrling, Stagiaire du bureau, sofort, Erstklasshotel. (4017)

4029 Saalpraktikantin, Anfang Mai, Hotel 80 Betten, B. O. (4029)

4059 Saalpraktikantin, 10. März, Hotel 100 Betten, Lugano. (4059)

4061 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Thunsee. (4061)

4076 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 50 Betten, B. O. (4076)

4093 Buffettochter, sofort, kleines Hotel, Kt. Solothurn. (4093)

4120 Saalpraktikantin, Economatgouvernante-Praktikantin, Sommeraision, Hotel 100 Betten, Interlaken. (4120)

"HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 239258. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8203 Fille de maison, de suite, restaurant, canton de Fribourg. (8203)

9204 Portier, tout à fait, commissant la restauration, garçon d'office, hôtel-restaurant, Lausanne. (9204)

9207 Un secrétaire, entrée à convenir, hôtel 90 lits, lac Léman. (9207)

9210 Fille de salle, femme de chambre, début mars, hôtel moyen, lac Léman. (9210)

9213 Fille de salle, fille de salle déb., jeune garçon de maison, lac Léman. (9213)

9216 Main-Courantier, contrôleur, secrétaire-aide réception, saison d'été, grand hôtel. (9216)

9219 Secrétaire-main-courantier, début mars, hôtel moyen, Genève. (9219)

9224 Gouvernante de lingerie expérimentée, entrée à convenir, grand hôtel, Valais. (9224)

9228 Commis de rang, commis de rang, de suite, restaurant, Genève. (9228)

9229 Portier, début mars, hôtel 30 lits, lac Léman. (9229)

9230 Jeune garçon d'office, sommelier, grand restaurant, Lausanne. (9230)

9231 Chef de partie, commis de cuisine, portier, cuisinière à café, saison juin, grand hôtel, Valais. (9231)

9236 Fille de salle, fille d'office, hôtel 50 lits, Vaud. (9236)

9240 Un ou une secrétaire expérimenté(e), clinique, Vaud. (9240)

9245 Femme de chambre, fille de lingerie, de suite, grand hôtel, Alpes Vaudoises. (9245)

9248 Repasseuse, laveuse, hôtel de passage, de suite, Genève. (9248)

9256 Femme de chambre, de suite, hôtel de passage, Lausanne. (9256)

9258 Porier, chef de rang, commis de rang, files de salle, sommelière, fille d'office, casserolier, de suite et à convenir, hôtel Lausanne. (9258)

9262 Chef de réception expérimenté, hôtel 100 lits, lac Léman. (9262)

9264 Fille de salle, une secrétaire déb. à convenir, hôtel 40 lits, lac Léman. (9264)

9266 Saucier, saison d'été, grand hôtel, Valais. (9266)

9267 Garçon de maison-portier, 15. März, hôtel 30 lits, Vaud. (9267)

9268 Chef de rang, commis de rang, chef de partie, commis de cuisine, saison d'été, hôtel 100 lits, Valais. (9268)

9274 Femme de chambre-tournaise, aïdes femmes de chambre, garçon d'office, début mars, gr. hôtel, Genève. (9274)

9277 Fortin, fille de salle déb. pour bar-grill, commis de cuisine, commis de rang, début mars, grand hôtel, lac Léman. (9277)

9282 Femme de chambre, de suite, hôtel moyen, région Vevey. (9282)

9288 Femme de chambre, de suite, hôtel 80 lits, lac Léman. (9288)

9289 Repasseuse expérimentée, garçon d'office, commis de rang, à convenir, grand hôtel, lac Léman. (9289)

9294 Jeune fille de salle pour bar-grill, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman. (9294)

9295 Femmes de chambre, portiers, caviste, files d'office saison, début mars, sommeliers, 15. März, hôtel-restaurant, lac Léman. (9295)

9298 Femme de chambre, cuisinière, hôtel moyen, lac Léman. (9298)

9306 Femme de chambre, de suite, grand hôtel, lac Léman. (9306)

9308 Repisseuses, lingère, jeune garçon d'office, de suite, grand hôtel, Lausanne. (9308)

9307 Fille de salle, de suite, hôtel de passage, Lausanne. (9307)

9308 Chef de réception, évent. couple, expérimenté, saison d'été et d'hiver, grand hôtel, Canton de Vaud. (9308)

9309 Fille de salle, tournaise, femme de chambre débutante, apprentie fille de salle, à convenir, hôtel moyen, Alpes vaud. (9309)

9314 Commis de cuisine, de suite, hôtel-restaurant, lac Léman. (9314)

9315 Portiers, tournant-hall, (3 langues indiap.), fille de maison, grand hôtel, cuisinière, lingère, femme de chambre, hôtel 100 lits, lac Léman. (9315)

9321 Sommeliers, caviste, fille de buffet, grand restaurant, Montreux, Hotel Bellevue. (9321)

9324 Filles de salle, femmes de chambre, portiers, filles et garçons de cuisine et d'office, casserolier, grand hôtel, Valais. (9324)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112, Basel, Telefon 58697

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst "HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter einer "Vakanzenliste" ausgeschriebenen Stellen.

3608 Commis de cuisine, Anfangsbureauconducteur, Anfangszimmermädchen, Jahresstellen, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Thunsee. (3608)

3613 Aleiknöchli, Alleinportier, Saalküchen, Zimmermädchen, Hausmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee. (3613)

3619 Kellner, Barmaid, Commis oder Aide de cuisine, Kaffeeköchin, Officepersonal, Portier, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Interlaken. (3619)

3626 Zimmermädchen, Deutsch, Französisch, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland. (3626)

3630 Tüchtige Restauranttochter, sofort, Restaurant, Thun. (3630)

3632 Chef Pâtissier, Commis Pâtissier, Mai, Erstklasshotel, Graubünden. (3632)

3635 Aleiknöchli, Küchenmädchen, Zimmermädchen, nach Übereink., kleineres Hotel, Locarno. (3635)

3638 Saucier, Entremetier, Pâtissier, Gardemanger, Aide de cuisine, Commis de cuisine, Sommeraision, Hotel 150 Betten, Engenberg. (3638)

3644 Küchenchef, Aide de cuisine, Commis de cuisine, Wascheurin, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Zug. (3644)

3649 Köchin, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Luzern. (3649)

3657 Hilfsköchin neben Chef, März, Hotel 100 Betten, Bern. (3657)

3658 Zimmermädchen, Serviertochter, beide Deutsch, Französisch, Englisch, 2 Küchenmädchen, 1. Mai, Hotel 40 Betten, Ostschweiz. (3658)

3661 Sekretärin, Stütze des Patrons, Oberaalküchen, 1. Saalküchen, Aleiknöchli, nach Übereinkunft, Hotel 65 Betten, Berner Oberland. (3661)

3670 Alleinportier, 15. April, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee. (3670)

3672 Buffettochter, Chasseur-Litier, sofort, Restaurant, Lausanne. (3672)

3673 Aleiknöchli, Hilfsköchin, Saalküchen, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland. (3673)

3674 Restauranttochter für Speisenservice, Serviertochter, sofort, Hotel 40 Betten, Kt. Bern. (3674)

3682 Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Badolet, Kanton Aargau. (3682)

3684 Restaurant-Saalküchen, Küchenmädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Bern. (3684)

3697 Hausbursche, evtl. jüngerer, sofort, oder nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn. (3697)

3698 Portier-Hausbursche, 1. März, Hotel 30 Betten, Lugano. (3698)

3701 Portier-Hausbursche, wenn möglich englisch sprechend, sofort oder nach Übereinkunft, Alleinportier, Zimmermädchen, 2 Zimmermädchen, Sommeraision, mittelgrosses Hotel, Luzern. (3701)

3707 Chef de rang, Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, St. Moritz. (3707)

3710 Aide de cuisine, sofort, Restaurant, Basel. (3710)

3714 Aleiknöchli, Saucier, Entremetier, Commundant, II. Kaffeeköchin, Hilfsköchin, Küchenbursche, Küchenmädchen, Abwascher, Officefachmännchen, Saalküchen, Restauranttochter, Chasseur, Zimmermädchen, Glätlerin, Sommeraision, Hotel 140 Betten, Berner Oberland. (3714)

3721 Chefköchin, April, II. Saalküchen, Mai-Juni, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz. (3721)

3729 Angestelltenzimmermädchen-Tournaise, 1. März, junges Officefachmännchen, 20. März, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee. (3729)

3733 Oberaalküchen, Portier-Hausbursche, sofort, Hotel 70 Betten, Lugano. (3733)

3736 Saalküchen, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Waadt. (3736)

Gesucht
für die Sommersaison:

Aide de réception
Pâtissier-Aide de cuisine
Economatgouvernante
Kaffee- u. Angestelltenköchin
Buffetlehrtöchter
Jüngere Stütze der Hausfrau

Offerten mit Zeugniskopien, Photo u. Gehaltsansprüchen an R. Sprenger & Sohn, Hotel Lattmann, Bad Ragaz.

Tüchtiger, erfahrener

Chef-Pâtissier
gesucht!

Auf Mitte März oder Anfang April suchen wir für unsere Pâtisserie-Abteilung einen zuverlässigen selbständigen Leiter. Bewerber muss in der Herstellung feiner Pâtisserie, Confiterie und Entremets bestens bewandert sein, 4-5 Arbeitern vorstehen und leiten können, gute Charaktereigenschaften besitzen und guter Rechner sein. Der Posten ist eine Jahresstelle. Interessenten, die obige Fähigkeiten besitzen und sich darüber ausweisen können, sind ersucht, schriftliche Offerten mit den nötigen Unterlagen zu senden an: R. A. Lüthi, Casino, Bern.

Hotel Aarauerhof, Aarau
sucht per 20. März 1951

Buffetdame
Buffetöchter

Offerten erbeten.

Gesucht
mit Eintritt nach Übereinkunft tüchtige

Alleinlingere
welche auch im Perron-Kiosk mithelfen müß;

Tochter für Perronkiosk
und Mithilfe im Betrieb und Lingerie;

Personalzimmermädchen
und Mithilfe am Perronverkaufstisch.

Befähigt mit Zeugnisschriften und Photo an Bahnhofbuffet SBB, Göschenen.

Gesucht
in Restaurationsbetrieb

Economat-Praktikantin

welche auch den Privathaushalt zu besorgen hat. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Chiffre E P 2122 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Zwischensaison-Stelle (Mitte März bis Juni, Mitte September bis Dezember), für versierten, jungen

Küchenchef

Rushilfen und Ferienablosungen von Chef oder Chef de partie kommen in Frage. Bescheidene Ansprüche. Offerten unter Chiffre H R 2128 an die Hotel-Revue, Basel 2

Gesucht: selbständige

Buchhalterin

in Hotelbetrieb in Zürich. Offerten mit Bild u. Lohnansprüchen gefl. an Hotel AG., Chiffre B H 2139 der Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per Ende März, für lange Sommersaison:

Serviertöchter
für Teeraum und Restaurant, engl. sprechend

Zimmermädchen
selbständig

Saal- und Rest.- resp. Buffetlehrtöchter
Offenmädchen

Per 1. Mai:
jung. Köchin od. Kochlehrtöchter
Per 15. Mai:
jüngere Alleinköch

Offerten an Hotel Alpenblick, Wilderswil.

WERKZEUG-KOFFER

Für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meine bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorzuziehenden Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den fellen, soliden u. praktisch installierten Fibor-Koffer nach Belieben.

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 3 13 73
Spezialgeschäft für Küchen-, Korditoren- und Metzgerartikel

Gesucht
in mittelgroßes Stadthotel ersten Ranges, mit Eintritt per Ende März oder erste Hälfte April, junger, sprachenkundiger

Sekretär

Offerten gefl. unter Chiffre S E 2140 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schwefelberg-Bad (Berner Oberland)
sucht für die Sommersaison Juni-September

Etagen-Lingère-Gouvernante
Lingère
Wäscherin
2 Zimmermädchen (servicekundig)
Portier
Küchenchef
Aide de cuisine
Casserolier
2 Saaltöchter
Badmeisterin-Masseuse

Offerten von gut ausgewiesenen Bewerbern sind mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion zu richten.

HOTEL (80 lits) VALAIS
cherche pour la saison d'été, fin mai à fin septembre

Gouvernante-aide directrice
lère fille de salle
Fille de salle débutante
Sommelière (Restaurant-Bar)
Lingère repasseuse
Cuisinière à café
Femmes de chambre
Portier seul

Faire offres avec copies certifiées et photo sous chiffre H V 2131 à l'Hôtel-Revue à Bâle.

Gesucht

Alleinkoch
neben Patron

Hausbursche-Portier
Zimmermädchen
möglichst servicekundig

Restaurationsöchter

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre T G 2130 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Störschreiner

Ihr Hotelmobiliar wieder wie neu!

Aufrichten, Hochglanzpolieren und Reparieren etc. durch erstklassigen, im Gastgewerbe routinierten Möbelschmann zu äusserst günstigen Bedingungen. Haus-Service in der ganzen Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerte.

Italer Renoserv
A. Widmer, Martenstrasse 26, Bern.

Auf 1. Mai, evtl. früher, gesucht in Verwaltung eines führenden Hotelunternehmens der Ostschweiz mit Jahresbetrieb

Sekretärin

mit einiger Erfahrung in Kassa-, Buchhaltungs-, Zahlswesen und allgemeinen, vereinzelt fremdsprachigen Korrespondenzen; wenn möglich etwas Bankpraxis. Selbständige entwicklungsfähige Position. Handschriftliche Offerten mit Bild, Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und frühestem Eintrittsdatum erbeten unter Chiffre H U 2058 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Restaurationsöchter
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisschriften und Photos erbeten an Hotel Kurhaus Oberbalmberg (Sol.). Tel. (065) 97506.

Gesucht
für Sommersaison (Anfang Mai bis Ende Sept.) tüchtiger

Koch-Aide
Officegouvernante-Kaffeeköchin
2 Saaltöchter
Saalpraktikantin
Etagenportier
Chauffeur-Kondukteur

(Luxuswagen) Offerten mit Photo und Zeugniskopien an die Direktion Hotel Adler, Grindelwald.

Gesucht in Jahresstellen:

Buffetdame
Serviertöchter
für Café-Restaurant

Saaltöchter
sprachenkundig

Saalpraktikantin
Praktikum 6 Monate

Anfangs-Saaltöchter
junger **Hilfssportier**
Küchenbursche

Commis de cuisine-Wachkoch

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Jos. P. Genselin, Hotel Bristol, Bern.

Alleinstehendes Fräulein
mit eigenem Geschäft (Gasthof), sucht tüchtigen

Restaurateur
mit Beteiligung. Fähigkeitsausweis erwünscht. Alter bis 50 Jahre. Offerten mit Beilage einer Photo unter Chiffre R G 2118 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Österreicherin sucht Stelle für Sommersaison in einem Hotel als

Zimmermädchen
service- und lingeriekundig. Jahreszeugnisse vorhanden. Offerten erbeten unter Chiffre Z J 2119 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen auf 1. April in mittleren Betrieb versierten

Küchenchef

erstklassiger Berufsmann, guter Restaurateur und Organisator. Offerten mit Photo und Zeugnissen unter Chiffre A 7017 Z an Publicitas Zürich 1.

Gesucht

Saal- u. Restaurantöchter
sauberes

Zimmermädchen
sowie

Küchenmädchen

Offerten sind zu richten an Fr. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken.

Gesucht

II. BARMAID

Seriöser Tochter, service- und sprachenkundig, ist Gelegenheit geboten, sich im Fach auszubilden. Alter nicht über 22 Jahren. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre S T 2117 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Saaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen

Gefl. Offerten an Hotel Eden, Interlaken.

Gesucht

Erstklasshotel in Zürich sucht per 1. April: Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstelle, sprachenkundiges

Zimmermädchen-Tourante

Bewerberinnen belieben Offerten mit Zeugnisschriften und Photo einzureichen unter Chiffre Z M 2176 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche pour le 15 mars, jusqu'en automne un

Secrétaire main-courantier
ou **secrétaire-caissier**

capable d'aider à la réception et à la correspondance. Egalement une

2ème gouvernante d'économat

pouvant remplacer une fois par semaine la cuisinière à café. Offres sous chiffre S R 2178 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
tüchtiger

Küchenchef

Hotel Rheinfelderhof, Basel.

Gesucht
tüchtiger

Küchenchef

Hotel Rheinfelderhof, Basel.

Jüngerer, routinierter

Hotelier-Restaurateur

mit fachtüchtiger Frau und erfolgreicher, langjähriger Erfahrung in der selbständigen Leitung eines guten, grösseren Hotel-Restaurationsbetriebes sucht sich auf Herbst 1951 oder Frühjahr 1952 zu verändern. In Frage kommt:

Direktion oder Pacht

EINES PASSANTENHOTELS
mit mindestens 50 Betten oder

GRÖßEREN RESTAURANTS
an guter Lage.

Erstklassige Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten sind erbeten unter Chiffre D P 2165 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. Juni eine tüchtige, sprachenkundige

Restaurationsöchter

Sich zu melden: Hotel Tell und Hotel Post, Flielen (Vierwaldstättersee), Tel. 618.

Gesucht
(Mai-September)

Oberkellner
Zimmermädchen
Aide de cuisine

Bei Zufriedenheit Wintersaison zugesichert.
Regina Hotel, Grindelwald.

Gesucht
in Jahresstelle mit Eintritt am 1. April in alkoholfreies Hotel-Restaurant

Buffetöchter

Interessentinnen, welche die deutsche und französische Sprache beherrschen, an rasches und sauberes Arbeiten gewöhnt sind, sowie angenehme Umgangsformen besitzen, richten ihre Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre B T 2186 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Hotel mit 100 Betten, Saison Mai bis Oktober

Concierge
Koch
neben Chef

Lingère

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Interlaken, Interlaken.

Gesucht
in Jahresstelle nach Zürich

Oberkellner

der einem vielseitigen Betrieb gewandt und taktvoll vorstehen kann. Eintritt tunlichst bald oder nach Vereinbarung. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre V B 2162 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 15. März jüngere, präsentierende, flinke

Buffetdame

in Vertrauensposten in erstklassiges Speiserestaurant nach Zürich. Kost und Logis evtl. nur Kost. Guter Lohn. Geregelt Arbeitsszeit. Bild-offerten unter Chiffre OFA 4323 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Inserieren bringt Gewinn!

Gesucht nach Zürich in bekanntes Stadt-Restaurant per sofort oder auf 15. März

Restaurationsöchter

gut präsentierend für gepflegten Service. Guter Verdienst. Bewerberinnen mit deutschen, französischen und englischen Sprachkenntnissen und die über Fähigkeiten für einen à-la-carte-Service verfügen, wollen Bild-Offerten einreichen unter OFA 4323 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht
für Sommersaison, 10. Mai bis Ende September, in Haus ersten Ranges

Chef de cuisine

gewandt im Restaurationservice, nur erstklassige Kraft (mit entsprechendem Gehalt), evtl. mit Bridge. Offerten an Hotel Spiezlerhof, Spiez (Thunersee).

Störungen? Dagegen helfen die grünen **Kräuterpillen „Helvesan-4“** zu Fr. 3.50 rasch, denn die darin befindlichen Pflanzenwirkstoffe werden von Magenschleimhaut und Magendrüschen als sehr heilsam empfunden. Als zweites, flüssiges und empfehlenswertes Magenheilmittel **Kräuterbalsam, Marke „Hausgeist“**, mittlere Flasche Fr. 3.75, erhältlich in Apotheken oder Drogerien. Wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Helvesan-4

Erstmals leichtes Anziehen der Frequenz im Dezember

Belebende Wirkung der Selbsthilfe-Aktion des SHV.

Das Eidgenössische Statistische Amt teilt mit: Nach einer längeren Periode rückfälliger Entwicklung nahm der schweizerische Gästeverkehr im Berichtsmonat erstmals wieder zu. Gesamt-schweizerisch betrachtet ist die Erholung gegenüber dem Dezember 1949 allerdings noch bescheiden ausgefallen. In den Wintersportgebieten stieg zwar die Zahl der Übernachtungen um durchschnittlich 17%, die übrigen Landesteile waren jedoch alles in allem etwas schwächer besucht als vor Jahresfrist. Insgesamt meldeten die *Hotels und Fremdenpensionen* zum 14. Dezember 1949 Übernachtungen oder 6% mehr als im Dezember 1949.

Fremdenverkehr im Dezember 1949 und 1950

Jahre	Arrivés			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total
Hotels, Pensionen						
1949	123 516	61 897	185 413	441 862	265 185	707 047
1950	131 663	73 242	204 905	455 259	295 553	750 812
Sanatorien, Kuranstalten						
1949	1 917	809	2 726	18 416	94 034	278 450
1950	1 940	924	2 864	18 260	95 050	277 670
Total						
1949	125 433	62 706	188 139	626 278	359 219	985 497
1950	133 603	74 166	207 769	637 879	390 603	1 028 482

Zur Belebung des Wintersportverkehrs, die freilich nicht überschätzt werden darf, weil den kräftigen prozentualen Zunahmen noch meist kleine absolute Werte zugrunde liegen, dürften vor allem zwei Umstände beigetragen haben: Einmal herrschten über Weihnachten und Neujahr *günstigere Schneeverhältnisse* als letztes Jahr, und im weiteren traten im internationalen Reise-zahlungsverkehr verschiedene Lockerungen ein.

Eine belebende Wirkung mag auch von der *Aktion des Schweizer Hoteliers-Vereins* ausgegangen sein, der ausländischen Gästen, welche sich während mindestens 14 Tagen in einem diesem Verein angeschlossenen Wintersporthotel aufhalten, 50 Franken vergütet.

Die Verkehrssteigerung ist zu einem schwachen Drittel den *Besuchern aus dem Inland* zuzuschreiben, für die 455 000 Logiernächte registriert wurden, 13 400 oder 3% mehr als vor einem Jahr. Schaltet man die Übernachtungen der berufstätigen Dauergäste aus, deren Zahl um 7 300 zurückging, so erhöhte sich die Inlandfrequenz um 7%.

Deutlicher als der Binnenverkehr hat sich der *Auslandverkehr* erhöht, der um etwas über 30% Logiernächte oder 11,5% auf 295 000 Übernachtungen zunahm. Wie die Tabelle zeigt, ist dieser Zuwachs vorwiegend dem *vermehrten Zustrom aus unseren Nachbarstaaten* zu verdanken, wurden doch für *französische* Gäste 12 500, für *deutsche* 10 000 und für *italienische* rund 7 000 Logiernächte mehr gebucht als im Dezember 1949. Bemerkenswert sind auch die Zunahmen an Übernachtungen bei den *holländischen* und *belgischen* Touristen sowie die absolut allerdings nicht stark ins Gewicht fallende Belebung des Reiseverkehrs aus Dänemark und Schweden. Die Frequenz englischer Gäste vermochte sich knapp auf dem Vorjahresniveau zu halten, jene der Nordamerikaner ging um einen Zehntel zurück. Weiterhin abgenommen hat auch der Besuch aus den osteuropäischen sowie aus verschiedenen überseeischen Ländern. Infolge dieser Veränderungen fielen die *Engländer anteilmässig auf den zweiten Platz* hinter die Franzosen zurück, und die Nordamerikaner, die im Dezember 1949 an dritter Stelle gestanden hatten, wurden von den Italienern und den Belgiern überflügelt.

Logiernächte der Auslandsgäste in Hotels und Pensionen nach Herkunftsländern, Dezember 1947-1950

Herkunftsländer der Gäste	Dezember		Zu- bzw. Ab-nahme von 1949 auf 1950	in %
	1949	1950		
Belgien, Luxemburg	26 147	29 644	+ 3 497	+ 13,4
Deutschland	19 965	25 832	+ 5 867	+ 29,4
Frankreich	47 242	59 782	+ 12 540	+ 26,5
Grossbritannien	29 328	35 717	+ 6 389	+ 21,8
Italien	23 327	30 238	+ 6 911	+ 29,6
Niederlande	10 009	13 713	+ 3 704	+ 37,0
Osteereich	7 322	7 983	+ 661	+ 9,0
Schweden	2 338	2 558	+ 220	+ 9,4
Übriges Europa	21 322	17 287	- 4 035	- 18,9
Europa total	213 002	245 808	+ 32 806	+ 15,4
USA	29 058	28 039	- 1 019	- 3,5
Übriges Amerika	9 076	9 143	+ 67	+ 0,7
Amerika total	38 134	35 178	- 2 956	- 7,8
Übriges Ausland	14 049	14 570	+ 521	+ 3,7
Ausland insgesamt	265 185	295 553	+ 30 368	+ 11,5

* 1949 und 1950 provisorische Ergebnisse

Die Entwicklung in den einzelnen Regionen

Aus dem *Bündnerland* wurden 21 700 Logiernächte (+ 20%) mehr gemeldet als im Dezember 1949. Damit verzeichnete dieser Landesteil zwar nicht prozentual, wohl aber absolut den grössten Frequenzgewinn, der zur Hauptsache dem stärkeren Besuch aus dem Ausland zuzuschreiben ist. Die Zahl der Übernachtungen ausländischer Gäste stieg nämlich um 18 300 oder ein Drittel, jene der Schweizer Gäste um 3 400 oder 6%. Unter den Ausländern dominierten wie im Vorjahr die Engländer, die Belebung des Auslandsverkehrs stammt jedoch von den französischen, deutschen, italienischen, holländischen und belgischen Touristen.

Im Gegensatz zu Graubünden verdankt das *Berner Oberland* seinen Frequenzzuwachs von 6 600 Übernachtungen oder 14% vor allem den Gästen aus dem Inland, für die 5 700 Logiernächte mehr (+ 29%) gebucht wurden, als im gleichen Zeitraum des Vorjahres. Der Auslandsverkehr war trotz der Zunahme der Übernachtungen französischer und italienischer Gäste nur wenig stärker, weil die Frequenz der Belgier und der Engländer im Berner Oberland um 18 und 20% zurückging.

Am deutlichsten war der Aufschwung im *Wallis*, wo verglichen mit dem Dezember 1949 um 27%

mehr Übernachtungen (+ 8 100) gebucht wurden. Zugunommen hat insbesondere der Auslandsverkehr, der um 6 400 Logiernächte oder 44%, vielmehr so stark anstieg wie der Besuch aus dem Inland. Bemerkenswert ist, dass das Wallis die Belebung fast zur Hälfte den Gästen aus Grossbritannien verdankt, deren Frequenz in den meisten anderen Regionen gleichbleibend oder zurückging, hier aber um 8% zunahm. Ein Anstieg war übrigens auch bei den meisten übrigen Ausländern vor allem bei den Franzosen und Belgiern, zu beobachten.

Beinahe so gross wie im Wallis war der Frequenzzuwachs in den *Waldstätter Alpen*, wo sich die Zahl der Übernachtungen um 2% (+ 4 800) erhöhte. Zur Verkehrsbelebung haben in erster Linie die Schweizer, dann aber auch die Franzosen und Belgier beigetragen.

Die zentral- und die ostschweizerischen Winter-

En Bresse, où l'on soigne en souveraine la volaille

Qu'est-ce que la Bresse? Un poulet doré, juteux, épanoui à souhait. Et c'est pourtant autre chose. Un pays tout en humide verdure, en bocages frais, en vallonnements dont la monotonie parvient à n'être jamais ennuyeuse. Cent kilomètres sur une quarantaine; entourés par la Saône, le Doubs, le Jura, zébrés de rivières dégageant un brouillard tenace. La pluie y tombe en abondance. Un sol que les géologues appellent imperméable, parce qu'il retient l'eau, favorise par excellence la faune des prairies marécageuses; vers et insectes dont se régalaient les volailles. Les domaines sont modestes et les maisons dispersées, ce qui donne un air de solitude, encore que la population soit en réalité assez dense.

La Bresse, c'est pour la terre la Basse Gruyère. Et, comme la Gruyère, elle vit particulièrement d'élevage. On y élève des vaches, moins pour le lait que pour le beurre; on y élève aussi, et en quantité, des porcs. La Bresse engraisse: c'est son destin et son génie. Elle engraisse avec ses poulets, surtout le maïs, qui croît en champs serrés et qu'on voit pendre en belles grappes jaunes sous les toits. Elle n'exporte ni légumes, ni fruits, ni céréales. Tout est mangé sur place. Tout s'y transforme en tissu adipeux. Avec les cinquante mille tonnes de maïs, les dix-huit mille de riz et les sept mille d'orge qu'on importe pour compléter l'apport de la région.

Vieux, très vieux pays. Les murs semblent crouler. Installations et méthodes ne doivent rien aux progrès de la zootechnie. On a certes voulu y recourir; ce fut une grave déception. Les bêtes, réfractaires à cette intrusion scientifique, ne produiraient plus aussi bien qu'auparavant. Il fallait abandonner les poulaillers dernier style, et revenir aux cahutes où la chair atteignait une qualité exemplaire sans consulter l'agronome. Triomphe de la tradition. Une tradition de plusieurs siècles, puisqu'au seizième, déjà, le fisc, convaincu que la gourmandise n'hésiterait jamais à payer son plaisir, taxait copieusement les chapons de Bresse.

Pour alimenter le marché comme on y parvient, régulièrement et largement, il faut une production intensive. Elle n'est néanmoins en aucune manière industrialisée. Tout se passe en famille. Chacun doit ainsi travailler dur, mais les frais de main-d'œuvre sont réduits au minimum. Chaque ferme a sa bassecour, dont sort en moyenne un millier de sujets par an. Bassecour où règne la femme. Tandis que le mari cultive avec ses fils les champs qui en nourrissent les avides pensionnaires, l'épouse et ses filles veillent sur leur croissance. Tâche absorbante et délicate. Il y a la reproduction: les soins aux poudeuses. Il y a l'élevage proprement dit: élevage du poulet, de la poularde, du chapon.

Lorsqu'en arrivant dans une ferme bressane, vous voyez l'innombrable troupe des volailles picorer autour de la maison, ce qui vous étonne, c'est la structure des corps. Quelle que soit la variété — il y a la blanche, la noire, la grise — ils sont élanés, fins, hauts sur pattes, semblant maigres. Aussi différents que possible, en tout cas, de l'aspect sous lequel vous êtes habitué à les voir. On croit parfois que l'engraissement seul compte. C'est au contraire durant cette période de liberté que l'animal se prépare à devenir, en quelques semaines ou en quelques mois, selon qu'il s'agit d'un poulet ou d'une poularde, le roi de la lécherie. Il trouve alors dans le sol un calcaire très assimilable, propre à la région, et qui permet au squelette de se développer aussi fortement que rapidement. D'où cette longue ossature étendant à merveille les chairs qu'il s'agira ensuite d'étoffer.

C'est vers deux à trois mois que la femelle prélève les sujets destinés à être sacrifiés jeunes. Ils courraient jusqu'alors les champs, passant sous la nuit dehors, sous quelque grison; les voilà désormais dans l'étable. Une série de petites cages en pleine obscurité, où seul est possible le mouvement de plonger le bec dans l'aigrette remplie d'une pâte de maïs et de sarrasin au lait écramé. Notons qu'aucun éleveur n'a le droit d'indiquer la marque d'origine si ses bêtes n'ont pas été en liberté le temps prescrit, puis soumises au régime prévu pour la castration. La vie dès lors se ralentit, ou plutôt se concentre tout entière sur la fonction digestive. Le sang s'appauvrit à l'avantage des graisses. Vient ensuite le gavage, durant huit à dix jours, et trois fois par jour. Il faut une réelle adresse pour introduire jusqu'au milieu du cou, sans étouffer le patient, douze à quinze gros bâtons de pâte. Après deux semaines d'épépette en été, et trois en hiver, les poulets sont transportés dans leur cage au marché de Bourg. Les chapons et les poulardes, qui restent libres jusqu'à six semaines environ, en auront pour deux mois à subir l'immobilité et l'obscurité. La gastronomie implique ses martyrs! C'est l'acheteur en gros, le coquetier, qui abat immédiatement ces cargaisons de victimes. L'opération vous surprend d'ailleurs par sa rapidité. Un tueur assomme, saigne et plume à la machine

sportplätze erzielten ebenfalls wesentlich höhere Frequenzen.

Von den grossen Städten,

die im Berichtsmonat fast einen Drittel aller in den Hotels und Pensionen registrierten Übernachtungen auf sich vereinigten, waren Basel (+ 4%) und Zürich (+ 2%) etwas stärker, Bern (- 2%), Genf (- 8%) und Lausanne (- 11%) dagegen schwächer besucht als im Vorjahr. Von 100 Gastbetten wurden in Zürich durchschnittlich 60 (Vorjahr 59) und in Bern 53 (56) beansprucht. Weniger als die Hälfte der Betten waren besetzt in Genf, Basel und Lausanne. Die Frequenz der

Sanatorien und Kuranstalten,

die zu etwas mehr als einem Drittel von Ausländern stammt, blieb unverändert. Wie im Vorjahr wurden 27 800 Logiernächte registriert, von denen 183 000 (184 000) auf einheimische und 95 000 (94 000) auf ausländische Patienten entfielen. Bemerkenswert ist der Zuwachs an Übernachtungen deutscher Gesundheitsbedürftiger, der den Rückgang bei den holländischen, englischen, belgischen und osteuropäischen Patienten auszugleichen vermochte.

deux volailles en moyenne par minute. Et maintenant comment reconnaître à l'étalage une volaille de Bresse? Ses caractères ont été soigneusement déterminés par les experts et par les tribunaux. Il n'est guère possible de les énumérer ici. Signaux toutefois l'essentiel: les pattes doivent être bleu-acier.

Et comment manger le poulet de Bresse? Les meilleurs gastronomes en Léon Dorel ont par exemple le préfèrent simplement rôti, sans autre adjonction qu'un peu de beurre. Voici cependant une recette que Lucien Tendret, dans son ouvrage *Sur la table au pays de Brillat-Savarin*, nous présente comme de nature à mettre supérieurement en valeur cette chair fondante:

La poularde de Bresse truffée et cuite à la vapeur

«Choisissez une poularde de race pure, ayant la graisse blanche, la peau fine et soyeuse, et les pattes bleues. Videz la poularde, la dégraissez et la salez à l'intérieur.»

Ayez un livre ou deux de truffes noires choisies rondes et dont la peau soit fine, les lavez, les essuyez, et pelez, les coupez en dés de la grosseur d'une noisette, les mêlez à un hachis fait de foie de la bête et de deux ou trois truffes, les sautez dans la graisse fondue et tiède de la poularde, les arrosez d'un demi-verre à Bordeaux de fine champagne, les salez, les poivrez et les introduisez dans le corps de la volaille. L'enveloppez d'un linge, et pour la cuire attendez que l'arôme des truffes noires ait parfumé ses chairs. Disposez dans le fond du vase de terre, dit pot-au-feu, un trépid en fer battu muni de pieds de dix centimètres de hauteur et versez-y six verres de bouillon de bœuf et deux de vin blanc sec; de la pulpe d'un citron, frottez la poularde et la placez sur le trépid, mais qu'elle ne touche pas le liquide, la salez et lutez le couvercle du pot-au-feu en l'entourant d'un bande de papier enduit et recouvert de cendre à faire le pain.

La durée de la cuisson sera d'une heure et demie. Faites un roux selon la règle, le mouillez de quelques cuillerées de crème, retirez la poularde, finissez la sauce par l'addition d'une partie du liquide resté dans le pot-au-feu, la salez, la poivrez, la liez de deux jaunes d'œufs délayés dans un peu de crème ou de lait, et servez avec la poularde.

Les volailles grasses cuites à la vapeur sont d'un meilleur goût que celles bouillies dans un consommé.

N'en doutez pas! J'avoue cependant n'avoir jamais goûté à ce plat, mais éprouver une certaine envie de le connaître autrement que par la prose minutieuse de l'avocat bressan — un juriste donc, comme l'était son compatriote Brillat-Savarin... Paul André

*) Cité dans l'ouvrage de A. Boudol, *La Volaille de Bresse*, Editions Aviculture-Basse-Cour, Paris.

Milchqualität und -Pasteurisation

Stellungnahme der Eidg. Ernährungs-Kommission

Die lebhafte, nicht immer in der gleichen Art geführte Diskussion in Bezug auf die Qualität und Pasteurisation der Milch veranlasst die *Eidg. Ernährungskommission*, zu dieser Frage wie folgt Stellung zu beziehen:

1. Qualitativ gute und gesunde Milch gehört zu den hochwertigsten Nahrungsmitteln. Der menschenmässig bedeutende schweizerische Milchkonsum wirkt sich volksgesundheitlich überaus günstig aus. Es ist daher anzustreben, dass der Konsum pro Kopf der Bevölkerung nicht nur gleich gehalten, sondern womöglich noch gesteigert werden kann.
2. Dieses Ziel kann nur erreicht werden, wenn die Qualität der Konsummilch einwandfrei ist.
3. Obwohl die in der Schweiz produzierte Milch in Bezug auf Gehalt und Geschmack besser ist als die Milch in zahlreichen andern Produktionsländern, lässt die Haltbarkeit bei heisser Witterung und nach langen Transporten und mitunter auch die weitere Beschaffenheit der dem Konsumenten abgegebenen Milch zu wünschen übrig.
4. Die Qualität dieser Konsummilch muss verbessert werden, und sie lässt sich auch verbessern.
5. Die Bekämpfung der Rindertuberkulose und des Rinderabortus Bang ist in vollem Gange. Die Bemühungen und grossen finanziellen Opfer der



Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr
Christian Schmid-Fischer
Hotel Bernina, Pontresina

am 26. Februar, im Alter von 44 Jahren nach schwerer Krankheit sanft entschlafen ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Viehbesitzer sowie der Kantone und des Bundes zur Tilgung der Rindertuberkulose verdienen volle Anerkennung. Die Anstrengungen sind jedoch intensiv fortzusetzen, bis alle gewonnene Milch als tuberkulose- und bangfrei angesprochen werden kann. Zur Förderung dieser Bestrebungen sollte für Milch aus Beständen, die frei von der genannten Krankheit sind, eine höhere Bezahlung angestrebt werden.

6. Zur Verbesserung der Haltbarkeit der Konsummilch sind in erster Linie eine sorgfältige Gewinnung, rasche Kühlung und rationelle Verteilung notwendig. Neben diesen milchhygienischen Massnahmen erfordert die Einhaltung des Milchregulatives durch die Milchverbände und Produzenten, die vermehrte Stallkontrolle, die Bestände- und die Stallanierungen und nicht zuletzt auch die periodische Gesundheitskontrolle des Molkereipersonals und der Milchführer volle Aufmerksamkeit. Die Qualitätsbeziehung an den Produzenten nach dem von Zentralverband Schweizerischer Milchproduzenten bereits beschlossenen Empfehlungen an die Regionalverbände ist in Durchführung begriffen. Hierdurch wird am ehesten das Interesse des Produzenten an der Ablieferung einer guten und gesunden Konsummilch geweckt. Nur eine einwandfrei gewonnene und behandelte Milch ergibt eine gute trinkfertige Milch.

7. Durch das im Haushalt übliche kurze Aufkochen der Milch lässt sich, ohne Beeinträchtigung des Nährwertes, eine von Krankheitskeimen freie Milch gewinnen.

8. Auch im Haushalt lässt sich Milch durch kurzes Erhitzen auf 85° Celsius (Thermometer!) oder durch Verwendung geeigneter Pasteurisationsgeräte und baldiges Abkühlen leicht pasteurisieren. Im Gastgewerbe sollte dies stets geschehen. Der Gastwirt ist es seinen Gästen schuldig, bei Abgabe kalter Milch diese entweder pasteurisiert zu beziehen oder sie selber zu pasteurisieren.

9. Die Abgabe der gesamten Konsummilch in pasteurisiertem Zustande würde eine totale Umstellung der schweizerischen Milchversorgungs-betriebe bedingen. Für den Konsumenten würde sich neben gewissen Vorteilen ein beträchtlich höherer Milchpreis ergeben. Eine solche Umstellung könnte zudem frühestens nach Ablauf einiger Jahre erfolgen. Sie kann im Augenblick kaum verwirklicht werden.

10. Die bereits vollzogene Revision der eidgenössischen Lebensmittelverordnung in bezug auf pasteurisierte Milch und Rahm sowie das neue schweizerische Milchlieferungsregulativ stellen zwei wichtige Schritte nach vorwärts dar.

Ein gastronomischer Farben-film: „Lucullischer Sommer“

Wir wussten es längstens, nicht erst seit dem Erscheinen seines Schlemmerbuches für kluge Frauen und geachtete Männer. Von Lucullus zu Escholl, dass Harry Schraemli ein begnadeter gastgewerblicher Schriftsteller ist, dessen Schrift-tum seinen Namen auch weit über die Landes-grenzen hinaus getragen hat. Dass Meister Schraemli aber auch filmen kann, das war uns Pressevertretern, die am 19. Februar im Zunft-haus zur Schmidin zu einer Filmvorstellung ein-geladen waren, etwas ganz Neues. Einen beschei-denen Amateurfilm nannte Herr Schraemli seinen Film, doch als Amateur hat er einen hervor-ragend schönen und instruktiven Film geschaffen, wie er nur aus Liebe zur Sache entstehen konnte.

„Kultur ist Fortschritt, und die Gastronomie ist das Barometer jeglicher Kultur.“ Dieses Be-kennntnis diente Herrn Schraemli als Leitern für seinen Film, der den Versuch darstellt, die Schön-heit des gastronomischen Berufes auf der Lein-wand festzuhalten. Und ist das heute nicht ganz besonders verdienstvoll, wo wie Herr Schraemli sagte, die Begeisterungsfähigkeit für die jahren-tausendalte Kochkunst nicht nur beim Laien — dem Essenden — abhanden gekommen ist, sondern auch beim Fachmann — dem Kochenden — sehr zu wünschen übrig lässt? „Der Nieder-gang der Gastronomie macht sich auf mancherlei Weise bemerkbar. Er beginnt damit, dass Ge-richte bevorzugt werden, welche gar keine oder nur sehr wenig Zubereitungszeit verlangen (La Cuisine en dix minutes/Radio-Cuisine/Sprechendes Menü). Die uns nennt man solche Gerichte meist „Plättli“. Die „Plättli-Esser“ sind heute Legion, Acht etwa an Nord, sondern zum Grossteil aus Bequemlichkeit. Dass man auch in guten Gast-stätten Papier- oder Wachstischtücher auflegt, den Gästen abgesehenes Geschirr, defektes Silber und hässliche Gläser aufischt, geht in die gleiche Linie. Hier fehlt es ganz offenbar an Kul-tur.“

Also, wenn man dem gastgewerblichen Nachwuchs zeigen will, dass Gastronomie mehr ist als nur Essen und Trinken, wenn man auch dem Fernerhebenden beweisen will, dass selbst ein gedeckter Tisch ein Gemälde sein kann und dass, wenn er sieht, mit welcher Eleganz ein Kellner eine Foularde zerlegt, begreifen muss, dass auch der Servierberuf eine „Kultur“ hat, die kaum jemals in einem Tea-Room anzutreffen ist, dann muss ein Kulturfilm entstehen. Und Harry Schraemli „Lucullischer Sommer“ ist ein Kulturfilm im besten Sinne. Gab zu seiner Entstehung der „Festival der Gastronomie“ in San Remo vom vergangenen Sommer, bei dem die Schweiz so hervorragend abgeschnitten hat, den äusseren Anlass, so hat Schraemli es ganz vortrefflich verstanden, auf dem Filmstreifen so viel Zusammengehöriges zu einem sinnvollen Ganzen zu vereinigen, dass man während der 50 Minuten dauernden Spieldauer auch nicht einen Augenblick sich gelangweilt fühlt. Prädigt gedeckte Tische, Blumen in ihrem Farbenzauber, Rosen, Magnolien, Nelken usw. leuchten uns entgegen, Gerichte und Platten, die Spitzenleistungen der Kochkunst darstellen, ziehen an unserem Auge vorüber, ein Kellner demonstriert seine Franchierkunst, Adelfrich Furrer, der Meister der Kalten Küche und andere Koryphäen des Berufs sehen wir an der Ausübung ihrer Berufskünste. Dazwischen hinein, angenehm unterbrechend, lässt uns der Filmoperator etwas von den Reizen der Riviera erschauen: das Spiel der Wellen des tiefblauen Meeres, die die Gästepromenade mit den Palmen und blühenden Oleandern, stille malerische Winkel und Gassen der Stadt usw. Alles in diesem Film ist heiter, schön, beglückend und lehrreich zugleich. Man möchte nur wünschen, dass dieser Film der gastgewerblichen Jugend in allen Landesgegenden vorgeführt werden kann und dass auch unsere Sektionen die Kosten einer Filmvorführung nicht scheuen, die auch dem Fachmann etwas zu bieten vermag.

Où en est la question de la route du Rawyl?

L'année dernière, au Conseil de district tenu en mai à Sierre, la question de la construction de la route du Rawyl avait été portée à l'ordre du jour. On entendait à ce propos plusieurs orateurs et des rapports intéressants.

Divers projets se trouvaient en présence, quant à l'exécution des travaux. Tous, au reste, prévoyaient le percement d'un tunnel à quelque deux mille ou deux mille cinq cents mètres d'altitude, sous le col proprement dit du Rawyl ou dans les environs.

Un de ces projets passait sur la rive droite de la Lienne, rivière qui descend précisément de la région du Rawyl. Comme une route à élargir relie déjà Sion à Ayent, il serait relativement facile de la raccorder à la route Sierre-Montana. Ainsi, le chef-lieu du canton pourrait accéder au canton de Berne, sans passer par la «Noble Contrée». C'est une solution, mais il y en d'autres. Celle, par exemple qui consisterait à prolonger dans la vallée de la Lienne la petite route Crans-Pas-de-l'Ours, ou bien de faire passer le tracé par Vermala et de là à flancs de forêts et pâturages jusqu'à la galerie souterraine prévue.

Quoi qu'il en soit de tous ces projets, il paraît essentiel pour le moment de prendre une décision, les modalités d'exécution étant secondaires en somme. C'est pour ce motif qu'au cours d'une réunion à Sierre, il a été décidé d'élargir le comité d'action actuellement existant et de lui adjoindre des personnalités marquantes du canton et du dehors.

Il va de soi, en tout cas, qu'il importe d'intéresser nos Confédérés bernois à cette œuvre de rapprochement des deux cantons voisins et amis, puisque aussi bien elle ne pourra jamais se réaliser sans leur concours. Du point de vue touristique, la route du Rawyl constituerait un avantage appréciable pour les deux cantons. De même en ce qui regarde les échanges commerciaux. Le Valais central verrait d'un bon œil cette voie nouvelle par où il pourrait faire parvenir directement et rapidement ses produits fruitiers sur les marchés de Berne et de la Suisse centrale et orientale. De sorte qu'il paraît à première vue que la dépense, estimée à une vingtaine de millions de francs, serait un placement avantageux.

Mais il y a encore un autre objet dont il faut tenir compte: le point de vue stratégique. Entre le Grimsel et le Pillon il n'existe pas de voie de communication par route à travers les Alpes bernoises. On voit d'ici toute l'importance que représenterait sur l'échiquier militaire une excellente route transalpine. A cette raison l'on peut en ajouter une autre encore — qui a été mise en avant par le Conseil du district de Sierre — c'est la présence à Montana du grand sanatorium bernois, le plus important de la contrée et qui a coûté au canton de Berne plus de dix millions de francs. Les visites aux malades seraient grandement facilitées par la construction d'une route reliant directement la vallée de l'Aar à la station climatique renommée de Montana.

Voilà énumérées les raisons que les représentants du district de Sierre ont fait valoir lors de leurs récentes assises. Elles semblent pertinentes. Les prises de contact qui vont se produire entre autorités bernoises et valaisannes ne tarderont pas, espérons-le, à faire avancer la question. Souignons en terminant que le Grand Conseil valaisan s'est montré favorable au projet, et que Sion a abandonné en faveur de Sierre et du Rawyl son intention de soutenir le projet de la route du Sanetsch.

zu diesem Zwecke nicht allein auf die in der Gesetzessammlung veröffentlichten Bundesratsbeschlüsse und Ausführungserlasse des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, sondern zieht um ein abgerundetes Bild des weit verzweigten Stoffes zu entwerfen, in eingehender Weise auch die grosse Masse von Verfügungen der Eidg. Preiskontrollstelle und den umfangreichen Bestand an sonstigem einschlägigem, unveröffentlichtem Material heran. Neben der Reglementierung und Überwachung der Warenpreise und Tarife ist der Mietzins- und der Pachtzinskontrolle eine einlässliche Erörterung gewidmet. Dabei wird sowohl die Entwicklung des Preiskontrollrechtes in der Kriegszeit, als auch dessen allmählicher Abbau in den Jahren der Übergangswirtschaft ausführlich geschildert. So kommt teils im Kontext, teils in den Nachträgen die Überleitung der behördlichen Preisregelung in die generelle Preisüberwachung unter „Freigabe“ der Preisbildung und die Lockerung der Mietzinskontrolle durch das Kreis-Schr. EPK 1948 sowie die generelle Bewilligung zur Erhöhung der Mietzins für Altmohnungen durch die Vg EPK vom 30.8. 1950 berücksichtigt werden; die Bemühungen um die Preisstabilisierung und die Preisrückbildung in den späteren Kriegsjahren und der Nachkriegszeit, insbesondere auch mit Hilfe von Verbilligungssubventionen und der Preisrückbildungsaktion im Herbst 1945, werden im einzelnen gewürdigt und das Stabilisierungsabkommen der wirtschaftlichen Spitzenverbände, sein Abschluss, Inhalt und Ergebnis, des näheren behandelt.

Das Buch, das eine Vorbemerkung über die Preiskontrolle in der Kriegszeit einleitet, gliedert sich in sechs Kapitel, die sich u. a. mit den Rechtsgrundlagen der kriegswirtschaftlichen Preiskontrolle, ihrem Umfang und ihrer Organisation (Behördenapparat und Beschwerdeverfahren), mit der Zuständigkeit zur Preisfestsetzung und der Mitarbeit der kantonalen Behörden und der Wirtschaftsverbände, mit den Grundsätzen der behördlichen Preisregelung und mit dem Zusammenspiel zwischen Preisregulierung und Güterbewirtschaftung, der Einwirkung der Preiskontrolle auf die Betriebsführung und Lohngestaltung, der Wirtschaftslenkung durch die Eidg. Preiskontrollstelle und den Einflüssen von Bewirtschaftungsmassnahmen auf die Preisbildung beschäftigen. In ihnen werden einerseits die allgemeinen Preiskontrollvorschriften, wie das Preisverbot, das Verbot übersetzter Gewinne und das Preisverbot, sowie auf die ihnen beruhenden Ermächtigungen zum Erlass genereller Preisvorschriften und zur behördlichen Preislenkung erörtert und die Grundsätze der Preisregelung bei Import- und Exportgütern dargelegt; ein besonderer Abschnitt befasst sich mit der Rechtsnatur der Höchstpreise, mit den Arten, der Technik und den Methoden der Preisregelung und den obersten Prinzipien für die Geltung der Preisvorschriften, in welchem Zusammenhang individuelle und generelle, unmittelbare und mittelbare, gesamt Eidgenössische und regionale Preisregelung und ihr räumlicher Geltungsbereich (interregionales Preisrecht), die verschiedenen Formen absoluter und relativer Preisbestimmung, die Preisfestsetzung nach Handelsstufen und die Preisberechnung unter Berücksichtigung der zugelasenen Kalkulationsfaktoren (Einstandspreis,

Marge, Zuschläge), die Lenkungsmechanik der Preisregulierung und die soziale Gestaltung der behördlichen Preisfestsetzung sowie die Qualitätsbestimmung der Preisermesse und ihre Bedeutung für die Inanspruchnahme der bewilligten Höchstpreise Erwähnung finden. Andererseits wird der Einflussnahme des Preiskontrollrechtes auf die Gestaltung des Handelsverkehrs — der behördlichen Regelung der Handelsmethode — und auf das Privatrecht, seinen Einflüssen auf Vertragsinhalt und -erfüllung, speziell auch bei Verträgen gegen Preisvorschriften und Preisbewilligungspflicht, sowie auf laufende Verträge im Falle des Erlasses neuer Höchstpreisbestimmungen (intertemporales Preisrecht), und im Bereich des Gewährleistungsrechtes nachgegangen, wobei wiederholt die Bestärkung von Vertragspflichten durch öffentliche rechtliche Verpflichtungen und die Ableitung privatrechtlicher Ansprüche aus Vorschriften des öffentlichen Rechts aufgezeigt werden kann. Im Rahmen der Ausführungen über den Preisgleichgewicht wird den Preisgleichgewichts besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Wie bereits die bisher erschienenen Bände des Systems bietet auch die im vorliegenden Buch verarbeitete Materie ein klassisches Beispiel des Einflusses der Wirtschaft auf das Recht.

Schweizerisches Archiv für Verkehrswissenschaft und Verkehrspolitik. 5. Jahrgang, Heft 4. Art. Institut Orell Füssli AG., Zürich 3.

Mit dem soeben erschienenen Heft schliesst das von der Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen herausgegebene *Schweizerische Archiv für Verkehrswissenschaft und Verkehrspolitik* seinen fünften Jahrgang ab. Einen sehr bedeutenden Teil des Heftes füllt ein gross angelegter, mit viel Tatsachenmaterial unterbauter Beitrag des im letzten Jahr von seinem Amt zurückgetretenen Präsidenten der Generaldirektion Dr. Wilhelm Meile über die „Kriterien zur Verstaatlichung von Privatbahnen in der Schweiz“, in dem die in den letzten fünf Heften des Archivs geführte Diskussion über die Übernahme weiterer Privatbahnen durch den Bund fortgesetzt wird. Präsident Meile gelangt zu dem Ergebnis, dass, von allen von ihm ins Auge gefassten Blickpunkten gesehen, höchstens die eine oder die andere Privatbahn vom Bund übernommen werden könnte; die Lösung für die anderen wie für die Eisenbahnen in der Schweiz überhaupt sieht er in einer sauberen Lösung des Koordinationsproblems, das heisst in der Verwirklichung der *Gleichbehandlung aller Verkehrsmittel durch den Staat*, deren Grundideen er eingehend darlegt, wie in einer partiellen Angleichung der Tarife der Privatbahnen an die Tarife der Bundesbahnen, was freilich nur mit Bundessubventionen erreicht werden könnte. Neben Beiträgen über den „Einfluss der Verkehrslast auf die Strassenkosten“ von Pd. Dr. Robert Ruckli und Prof. Dr. H. R. Meyer wird das Heft abgeschlossen durch die immer interessante und reichhaltige „Chronik des Verkehrs“ von Dr. Hans Stafelbach, aus der die sehr starke Zunahme des Rheinhafenverkehrs im dritten Quartal 1950 und die weiter anhaltende Zunahme des Luftverkehrs, insbesondere in Kloten, hervorgehoben sein mögen.

BÜCHERTISCH

Die kriegswirtschaftliche Preiskontrolle in der Schweiz. Staatliche Preisreglementierung und Preisüberwachung der Kriegszeit und der Übergangszeit. Von Dr. J. G. Lautner, Professor an der Universität Zürich. (Zugleich System des Schweizerischen Kriegswirtschaftsrechts Band 3), 1263 Seiten. Broschiert Fr. 44.—. Polygraphischer Verlag AG., Zürich.

Das vorliegende Werk bietet eine in sich abgeschlossene monographische Bearbeitung des schweizerischen kriegswirtschaftlichen Preiskontrollrechtes, die gleichzeitig die Darstellung des Systems des schweizerischen Kriegswirtschaftsrechts als dritter Band fortsetzt. Es stützt sich

die guten Kerke
Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 793 84
Sämtliche Kellereierartikel

Wir suchen für Speisewagen:

Kellner
deutsch, französisch und evtl. englisch oder italienisch sprechend. Ausbildung und Praxis im Kellnerberuf. Schweizerbürger, Alter 22—40 Jahre. Eintritt sofort oder Mitte Mai 1951. Jahresstellen. Bei Eignung Aufstiegsmöglichkeiten.

Küchengehilfen
Schweizerbürger, Alter 21—40 Jahre, mit Praxis im Hotelfach. Eintritt sofort oder Mitte Mai 1951. Jahresstellen.

Officegehilfen
Schweizerbürger, Alter 21—40 Jahre, mit Praxis im Hotelfach. Eintritt sofort oder Mitte Mai 1951. Jahresstellen.

Offerten mit Zeugnisabschriften an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Postfach 236, Olten.

COGNAC
MARTELL
AGENCE GÉNÉRALE: PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

Les annonces répétées multiplient l'efficacité de vos insertions!

Planteurs Réunis
LAUSANNE

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, selbständige

Köchin (evtl. Küchenchef)

Offerten an A. Marty-Züger, Hotel und Metzgerei „Rotkreuz“, Einsiedeln.

Hotelsekretär-Kurse
sowie kombinierte Kurse für Handel und Hotelfach
beginnen am 29. März und 30. April

Handelsschule Rüedy
BERN
Bollwerk 35 Telefon 3 1030

Unterricht durch Fachlehrer. Prospekte gratis. — Beste Referenzen.
STELLENVERMITTLUNG

Schweizerische Eidgenossenschaft

Auflage von zwei neuen Anleihen zur Konversion bzw. Rückzahlung der per 15. März 1951 zur Rückzahlung gekündigten 3 3/4 % Eidgenössischen Anleihe 1942, März, von Fr. 400 000 000.

2 3/4 % Eidgenössische Anleihe 1951, von Fr. 200 000 000

Laufzeit: 12 Jahre

Anleihebedingungen: Zinssatz 2 3/4 %; Semestercoupons per 15. März und 15. September. Rückzahlung der Anleihe zum Nennwert: 15. März 1963.

Ausgabepreis: 99.40%
zuzüglich 0,60 % eidg. Emissionsstempel

3 % Eidgenössische Anleihe 1951, von Fr. 200 000 000

Laufzeit: 18 Jahre

Anleihebedingungen: Zinssatz 3 %; Semestercoupons per 15. März und 15. September. Rückzahlung der Anleihe zum Nennwert: 15. März 1969, mit vorzeitigem Kündigungsrecht des Schuldners frühestens auf 15. März 1965.

Ausgabepreis: 102.40%
zuzüglich 0,60 % eidg. Emissionsstempel

Die Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden vom 27. Februar bis 7. März 1951, mittags, entgegengenommen: bei den Banken, Bankfirmen und Sparkassen der Schweiz. — Sollten die Konversionsanmeldungen bzw. Barzeichnungen die verfügbaren Beträge überschreiten, so unterliegen sie einer Reduktion. Die Ausgabe der Anleihen findet in Form von Titeln und Schuldbuchforderungen statt.

Ausführliche Prospekte können bei den Banken bezogen werden.

Kartell Schweizerischer Banken Verband Schweizerischer Kantonalbanken

MOCAFINO

ist 100 % reiner Extrakt aus Bohnenkaffee ohne Beigeschmack

HAGO GÜMLIGEN



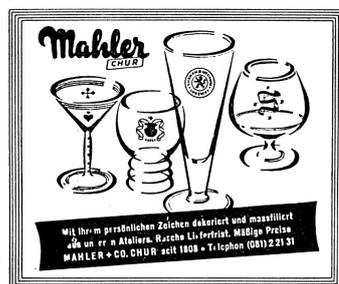
Schuster

Bei Schuster kauft man immer vorteilhaft

TEPPICHE
LINOLEUM
VORHANG- UND
MÖBELSTOFFE

ST. GALLEN, MULTERGASSE 14

GLEICHES HAUS IN ZÜRICH



Mahler
CHUR

Mit ihrem prächtigen Zehnen dekoriert und massifiziert als ein in n. Altoliv. Rasche Lieferung. Niedrige Preise

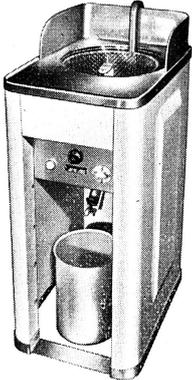
MAHLER & CO. CHUR act 1808 - Telefon (031) 221 31

Zu verkaufen
in Industriestadt Nähe Zürich

Hotel mit Restaurant

sich geeignet als Geschäftshaus, da an bester Verkehrslage. Seit Jahrzehnten in gleichem Besitz. Kaufpreis Fr. 430 000.—. Auskunft unt. Chiff. H R 2138 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dem Hotelier ins Notizbuch!



TURMIX bringt eine ganz neuartige elektro-automatische Friteuse.

Nachweisbare Öleinsparung von 20 Liter in 8 Tagen. Bessere Friture denn je. Aufheizzeit auf 220° nur 5 Minuten. Dieses Tempo ermöglicht viel rascheren Service.

Temperaturschwankungen von 5 Grad werden sofort automatisch ausgeglichen. Dadurch stets stabile Hitze ohne unnötigen Stromverbrauch. Geringe Betriebskosten. Keine komplizierte Installationen! Ölverkrustung unmöglich. Infolge genauer Regulierung durch den Thermostat nie beissender Rauch in der Küche.

Referenzen von erstklassigen Häusern stehen zur Verfügung. — Verlangen Sie nähere Angaben und Offerten bei

TURMIX World-Service, Utoquai 31, Zürich 8, Telefon (051) 2414 15

Bekanntmachung

Aus der letztjährigen Sommerproduktion gelangen lagerreife, vollfette

Emmentaler- und Greyerzerkäse als Kochkäse

für gute Käsespeisen
mit einem Preisabschlag von 40 – 50 Rp. per kg je nach Quantum

in sämtlichen Käse-Detailgeschäften zum Verkauf. Die Emmentalerkäse sind auf beiden Flachseiten mit roter Farbe gekennzeichnet. Es wird auf die Verkaufsanschlüsse in den Detailgeschäften verwiesen.

Verlangen Sie die neuzeitlich abgefasste **Gratis-Rezeptbroschüre** der guten Käsespeisen (portofrei) bei der: Propagandazentrale, Schweizerische Milchkommission, Laupenstrasse 12, Bern

SCHWEIZERISCHE KÄSEUNION AG., BERN

Inserieren bringt Gewinn!



Herr Brändli....

ist Gerant eines Grossrestaurants. In seinem Betrieb werden so riesige Mengen umgesetzt, dass es z. B. nicht bedeutungslos ist, wieviel Gramm Kaffeepulver pro Tasse verbraucht werden. Um diesen Verbrauch auf dem nötigen Minimum halten zu können, hat er für die Kaffezubereitung eine EGRO gewählt. Die individuell einstellbare Brühzeit gestattet es, den Kaffee beliebig lang „ziehen“ zu lassen; so kann eine restlose Auswertung des Kaffeepulvers erreicht werden. Dank der idealen Brühtemperatur, der richtigen Filtrierung und der trinkheissen Vorrats-haltung (ohne Aufwärmung) erzielt Herr Brändli mit einem Minimum an Bohnen einen vorzüglichen Kaffee. Er ist einer jener Wirte, die die Rentabilitätsrechnung der Kaffezubereitung gründlich studierten und die wissen, warum sie gerade eine EGRO gewählt haben.

Hersteller und Fabrikservice:
Egrol
Service-Stellen in Basel, Bern, Lausanne, Lugano, Zürich

Verkauft durch:
Autometro AG., Zürich und Genf - Sanitas AG., Basel
Christen & Co. AG., Bern - A. Grüter-Suter Söhne, Luzern

Servieren Sie

Ihren Gästen unsere Giger-Mischung — man wird Ihren Kaffee loben!

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 22735



Zu kaufen (evtl. zu pachten) gesucht von bestausgewiesenen, erfahrenem Direktor

HOTEL
(60 bis 80 Betten)
mit Restaurant

In Frage kommt nur existenzbetriebsendes, modernes Objekt. Größere Anzahlung kann geleistet werden. Offerten unter Chiffre H R 2100 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ankauf und Verkauf
von Hotel- und Wirtschaftsmobilien.
Übernahme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

LIQUEURS ET GINS
MAISON FONDÉE
A AMSTERDAM EN 1575



BOLS

AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE
E. OEHNINGER S. A. MONTREUX



Die interessante Offerte:

Für **1½ - 2 -** Schläfer

Woldecken

reine Wolle, gute Qualitäten, besonders günstig!

Scotland reine Wolle, 200 x 250 cm uni weiss **49.-**

Prima reine Wolle, weiss mit blauen Streifen 200 x 230 cm **77.-**

Extra reine Wolle, weiss mit blauen Streifen u. uni, 200 x 230 cm **84.-**

Surfine reine Wolle, weiss mit blauen Streifen 200 x 230 cm **95.-**

Gerne unterbreiten wir Ihnen bemusterte Offerte.

Seit 50 Jahren Hotellieferant



W. Geelhaar AG., Bern, Thunstr. 7 (Helvetaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 221 44

Zu verkaufen
in verkehrsreicher Ortschaft des Kt. Appenzel

Hotel-Restaurant

mit Saal und diversen Fremdenzimmern, an vorzüglicher Lage, unweit vom Bahnhof. — Preis Fr. 140 000.—. Anzahlung ca. Fr. 60 000.—. Ernst-hafte Interessenten erhalten Auskunft unter Nr. 13 durch Postfach 674, St. Gallen.

Hôtel-Restaurant «AU DOMINO S.A.», ROLLE mise de vente

L'établissement ci-dessus désigné, actuellement fermé, est à vendre de suite avec l'agencement et le matériel qu'il comporte. Située à l'entrée occidentale de Rolle, en bordure de la route cantonale Lausanne-Genève, avec accès au lac, cette propriété comprend une douzaine de chambres avec place pour vingt lits de maître. L'hôtel est pourvu du dernier confort et se trouve à l'état de neuf. La superficie de cette propriété est d'environ 5300 m².

Pour tous renseignements, s'adresser par écrit à M. Ed. Grandjean, Grand'rue 102 à Morges.

Gut eingeführt

Pension

an schönster Lage von Locarno, wird altershalber verkauft. Anfragen unter Chiffre PE 2143 an die Hotel-Revue, Basel 2.

L. M. KOHLER



PAPIERS & DRUCK
BERN